

**THE CORNWALL
PUBLIC INQUIRY**



**L'ENQUÊTE PUBLIQUE
SUR CORNWALL**

Public Hearing

Audience publique

Commissioner

**The Honourable Justice /
L'honorable juge
G. Normand Glaude**

Commissaire

VOLUME 75

Held at :

Hearings Room
709 Cotton Mill Street
Cornwall, Ontario
K6H 7K7

Friday, December 01, 2006

Tenue à:

Salle des audiences
709, rue de la Fabrique
Cornwall, Ontario
K6H 7K7

Vendredi, le 1 décembre 2006

Appearances/Comparutions

Me Simon Ruel Ms. Maya Hamou	Commission Counsel
Ms. Louise Mongeon	Registrar
Actg.Det.Supt.Colleen McQuade Ms. Suzanne Costom Ms. Diane Lahaie	Ontario Provincial Police
Mr. David Rose Mr. Mike Lawless	Ontario Ministry of Community and Correctional Services and Adult Community Corrections
Mr. Darrell Kloeze	Attorney General for Ontario
Mr. Peter Chisholm	The Children's Aid Society of the United Counties
Mr. Dallas Lee	Victims Group
Mr. David Sherriff-Scott	Diocese of Alexandria-Cornwall and Bishop Eugene LaRocque
Ms. Jill Makepeace	Mr. Jacques Leduc
Mr. William Carroll	Ontario Provincial Police Association
Mr. Claude Marleau	Mr. Claude Marleau

Table of Contents / Table des matières

	Page
List of Exhibits :	iv
Preliminary matters/Matières préliminaires	1
CLAUDE MARLEAU, Resumed/Sous le même serment :	1
Cross-Examination by/Contre-interrogatoire par Mr. William Carroll	4
Cross-Examination by/Contre-interrogatoire par Ms. Diane Lahaie	83
Re-examination by/Ré-interrogatoire par Me Simon Ruel	131

LIST OF EXHIBITS/LISTE D'EXHIBITS

NO.	DESCRIPTION	PAGE NO
P-187	(727730) Officer Genier's Handwritten notes - June 19, 1997	27
P-188	(727732) Officer Genier's Handwritten notes - October 16, 1998	67

1 --- Upon commencing at 10:02 a.m./

2 L'audience débute à 10h02

3 **THE REGISTRAR:** Order; all rise. À l'ordre;
4 veuillez vous lever.

5 This hearing of the Cornwall Public Inquiry
6 is now in session. The Honourable Mr. Justice Normand
7 Glaude presiding.

8 Please be seated. Veuillez vous asseoir.

9 **CLAUDE MARLEAU, Resumed/Sous affirmation solennelle:**

10 **LE COMMISSAIRE:** Bonjour. Bonjour Maître
11 Ruel.

12 Nous sommes rendus au point où on va
13 demander à la Police provinciale de contre interroger,
14 c'est ça?

15 **Me RUEL:** C'est ça, c'est le tour de
16 Monsieur Carroll, je pense.

17 **LE COMMISSAIRE:** Ah, Monsieur Carroll. Mais
18 avant de procéder, j'aimerais -- en revoyant mes notes hier
19 soir, Maître Marleau, j'ai une ou deux questions en ce qui
20 concerne la première entrevue que vous auriez eue avec
21 l'Officier Génier.

22 Au début du document ou de l'entrevue, il
23 semble dire que vous avez posé une question en ce qui
24 concerne quelle langue que vous étiez pour utiliser ---

25 **M. MARLEAU:** Oui.

1 **LE COMMISSAIRE:** --- et puis lui a indiqué
2 qu'il préférerait l'anglais.

3 **M. MARLEAU:** Oui, c'est ce qui apparaît du
4 transcript.

5 **LE COMMISSAIRE:** C'est ça. Et puis moi, je
6 veux vous poser la question, est-ce qu'on vous a demandé
7 quelle langue vous auriez préférée.

8 **M. MARLEAU:** Non.

9 **LE COMMISSAIRE:** Et puis si on vous aurait
10 demandé quelle langue que vous auriez préférée, auriez-vous
11 eu une opinion?

12 **M. MARLEAU:** Oui. C'est sûr que ça aurait
13 été le français.

14 **LE COMMISSAIRE:** Pourquoi?

15 **M. MARLEAU:** Parce que je m'exprime mieux et
16 je formule mieux mes pensées en français que je le fais
17 dans les autres langues que je connais.

18 **LE COMMISSAIRE:** Bien. Et puis ---

19 **M. MARLEAU:** J'ai travaillé quand même 25
20 ans en droit, principalement en français.

21 **LE COMMISSAIRE:** M'hm. O.k. Est-ce vous
22 pensez que -- vous avez dit que les descriptions -- est-ce
23 que vous pensez que l'entrevue aurait été différemment --
24 le contenu aurait été différent?

25 **M. MARLEAU:** En toute honnêteté, j'aurais de

1 la misère à répondre à ça au niveau du contenu parce que --
2 -

3 **LE COMMISSAIRE:** Je ne parle pas
4 nécessairement des dates. Je pense plutôt quand c'est venu
5 à exprimer les idées de ---

6 **M. MARLEAU:** Le descriptif quant à moi, ça
7 c'est différent.

8 **LE COMMISSAIRE:** Oui.

9 **M. MARLEAU:** Le descriptif aurait été
10 différent et par contre le niveau -- je connais le niveau
11 de français de Monsieur Génier. Ça n'aurait peut être pas
12 été la bonne personne avec qui ---

13 **LE COMMISSAIRE:** Non, non, non, laissons
14 faire du côté de l'institution et du policier.

15 Je parle en ce qui concerne vos besoins, vos
16 préférences et votre habilité de pouvoir vous exprimer et
17 d'expliquer, disons en ce qui concerne l'affaire du
18 consentement là. Est-ce qu'il y aurait eu une différence
19 d'après vous? Puis vous pouvez dire « Oui, non ou je ne le
20 sais pas », mais tout simplement, je pense qu'on devrait
21 aller là puis voir ---

22 **M. MARLEAU:** Je crois que dans l'ensemble du
23 témoignage, j'aurais été plus à l'aise d'abord. Et
24 sûrement que dans les descriptifs j'aurais trouvé plus de
25 mots et plus de façon de sortir les émotions que j'avais en

1 dedans de moi.

2 **LE COMMISSAIRE:** Et puis, bien que
3 l'officier a indiqué qu'il préférerait, est-ce qu'à aucun
4 temps vous avez indiqué « Un instant, j'arrête et puis je
5 veux que ce soit en français » ?

6 **M. MARLEAU:** Non, je ne l'ai pas fait,
7 malgré que je devais savoir que c'était mon droit de le
8 faire mais, comme je vous l'ai dit, je suis arrivé là
9 pensant qu'on allait discuter à voir comment je pouvais
10 aider au niveau de Project Truth. J'en connaissais rien.

11 **LE COMMISSAIRE:** M'hm.

12 **M. MARLEAU:** Et je me suis retrouvé dans une
13 entrevue avec une caméra braquée sur moi et de fil en
14 aiguille, cela a continué de même.

15 **LE COMMISSAIRE:** Parfait. Merci.

16 Mr. Carroll.

17 **MR. CARROLL:** Good morning, sir.

18 **THE COMMISSIONER:** Good morning, sir.

19 --- CROSS-EXAMINATION BY/CONTRE-INTERROGATOIRE PAR MR.

20 CARROLL:

21 **MR. CARROLL:** Good morning, Mr. Marleau.

22 **M. MARLEAU:** Good morning.

23 **MR. CARROLL:** My name is Bill Carroll and I
24 am the lawyer for the Ontario Provincial Police Association
25 and the officers that dealt with you are members of that

1 Association.

2 M. MARLEAU: Je comprends.

3 MR. CARROLL: I noted in your evidence of
4 the other day that you made a comment about the criminal
5 justice system being adversarial in nature. Do you
6 remember saying that?

7 M. MARLEAU: Oui.

8 MR. CARROLL: You understand, sir, that this
9 process is not designed to be adversarial at all? Do you
10 understand that?

11 M. MARLEAU: Vous parlez de ce procédé-ci?

12 MR. CARROLL: This process, yes. And that
13 it's more in the nature of a collaborative effort to assist
14 the Commissioner in dealing with the issues that are part
15 of the mandate. Do you understand that?

16 M. MARLEAU: C'est comme ça que voyais mon
17 rôle en venant ici.

18 MR. CARROLL: Okay. And although I
19 represent the police and their interests, I want you to
20 rest assured that we welcome your evidence and that it will
21 be evaluated along with all the other witnesses' testimony.

22 M. MARLEAU: Je comprends.

23 MR. CARROLL: Just some overall comments. I
24 just want to recapture some of the comments that you've
25 already provided to us either in documents or in evidence.

1 Is it fair to say, sir, that throughout the investigations
2 from July '97 onwards, that you spoke on a regular basis
3 with the police?

4 M. MARLEAU: Oui.

5 MR. CARROLL: And if you initiated the call,
6 they called you back.

7 M. MARLEAU: Oui.

8 MR. CARROLL: That the police, as matters
9 progressed, kept you advised of interview time and places,
10 court dates and so on as the matters unfolded?

11 M. MARLEAU: Oui et souvent on a eu des
12 discussions à savoir si je me rendais à Cornwall ou si eux
13 se déplaçaient. On s'ajustait.

14 MR. CARROLL: Right.

15 And quite frequently, as it turns out from
16 what I understand, there were visits by the police to the
17 Province of Quebec to interview you.

18 M. MARLEAU: Autant à Montréal, parce que je
19 plaidais là, qu'à mon bureau à Québec quand je ne pouvais
20 pas me rendre.

21 MR. CARROLL: So those meetings or
22 interviews were held in the Province of Quebec to suit your
23 interest and your needs?

24 M. MARLEAU: Oui. Et aussi celles de la
25 Police de l'Ontario pour pas qu'ils soient obligés de venir

1 jusqu'à Québec.

2 **MR. CARROLL:** Yes. As you've told us, you
3 did have court business in Montreal from time to time.

4 **M. MARLEAU:** Exactement.

5 **MR. CARROLL:** And as I understand it, the
6 interviews, so far as possible, were set up to coincide
7 with your trips to Montreal, right?

8 **M. MARLEAU:** C'est ma compréhension, oui.

9 **MR. CARROLL:** Okay. Of the OPP officers
10 that you dealt with, I think I have your comment
11 accurately. You said the other day "Not that the others
12 weren't open" but you felt the two younger officers, being
13 Génier and Séguin, seemed to be a bit more sensitive to
14 what you were going through. That's an accurate statement?

15 **M. MARLEAU:** Je crois que oui.

16 **MR. CARROLL:** Okay. I think we can agree
17 that Officer Génier was your main contact officer?

18 **M. MARLEAU:** Oui.

19 **MR. CARROLL:** He conducted the bulk of the
20 interviews, was the one who made most of the phone calls to
21 and from you?

22 **M. MARLEAU:** Oui.

23 **MR. CARROLL:** That on at least a couple of
24 occasions you were seen by and interviewed by Séguin?

25 **M. MARLEAU:** Oui.

1 **MR. CARROLL:** You understood Detective
2 Sergeant, then Inspector, Hall to be the officer in overall
3 charge of the investigation?

4 **M. MARLEAU:** C'est comme ça que ça m'avait
5 été présenté, oui.

6 **MR. CARROLL:** I'm sorry?

7 **M. MARLEAU:** C'est comme ça que ça m'avait
8 été présenté.

9 **MR. CARROLL:** Thank you.

10 Dupuis, from your perspective, seemed to be
11 assisting Hall in his duties. Is that right?

12 **M. MARLEAU:** C'est ma perspective, oui.

13 **MR. CARROLL:** Your connection with Dupuis,
14 to the extent there was one, involved the Peachey file, or
15 do you remember that?

16 **M. MARLEAU:** Je sais qu'il a été présent
17 comme Génier ou Séguin aient pu l'être, un peu plus présent
18 que Pat Hall, disons. Mais pour vous dire que c'est dans
19 le dossier Peachey, ça se peut.

20 **MR. CARROLL:** Right.

21 But as I think I've indicated, the
22 interviews were either done by Séguin or, in the main, by
23 Génier.

24 **M. MARLEAU:** Oui, sauf que je me souviens
25 d'entrevues où Dupuis était présent et prenait des notes.

1 **MR. CARROLL:** Yes, he was taking notes, but
2 the other officer was asking the questions, right?

3 **M. MARLEAU:** Je crois que c'est correct ça,
4 oui.

5 **MR. CARROLL:** Were you aware, sir, that --
6 and I expect we will hear evidence about this, but were you
7 aware that Pat Hall had been a sexual assault coordinator
8 at one point in his career?

9 **M. MARLEAU:** Non.

10 **MR. CARROLL:** Prior to dealing with you.

11 **M. MARLEAU:** Non.

12 **MR. CARROLL:** I think you will agree fairly,
13 sir, that at all times during the period you were dealing
14 with the police, they dealt with you in a professional and
15 courteous manner?

16 **M. MARLEAU:** J'ai rien à dire contre ça.
17 Vous avez raison.

18 **MR. CARROLL:** Thank you, sir. You're not --
19 you just said that you weren't aware of Hall's experience
20 as a sexual assault coordinator. In point of fact, you're
21 not aware -- you weren't then and you're not now -- the
22 training or expertise or experience of any of the officers;
23 correct?

24 **M. MARLEAU:** C'est pas tout à fait ça. Les
25 deux plus jeunes ---

1 **MR. CARROLL:** All right.

2 **M. MARLEAU:** --- on a eu l'occasion d'en
3 discuter et ça me paraissait des gens qui venaient de
4 d'autres types d'investigations criminelles et Séguin
5 venait de la patrouille, à ma connaissance.

6 **MR. CARROLL:** I'm going to suggest to you,
7 sir, that we will probably hear -- that probably we will
8 hear evidence at some point from Séguin and his experience,
9 and that included the investigation of sexual assault cases
10 including children.

11 **M. MARLEAU:** Ça pas été porté à ma
12 connaissance à l'époque.

13 **MR. CARROLL:** No. and am I correct that,
14 generally speaking, the officers did not sit down and say
15 "By the way, I've been on the job this number of years and
16 I've had this level of experience or training"? They
17 didn't say those things to you?

18 **M. MARLEAU:** Et bien, j'ai posé des
19 questions à cet effet-là.

20 **MR. CARROLL:** And they would respond?

21 **M. MARLEAU:** M'hm.

22 **MR. CARROLL:** And they did -- for example,
23 you don't recall Séguin telling you his experience as a
24 sexual assault investigator?

25 **M. MARLEAU:** Non. Ce que je me souviens

1 c'est qu'il avait été relevé de ses fonctions comme
2 patrouilleur et par le temps où on était rendu au procès,
3 il était retourné comme patrouilleur, parce que le Project
4 Truth avait terminé à ce moment-là et il ne restait que les
5 procès à faire.

6 **MR. CARROLL:** Okay. Maybe my question is
7 not clear enough. I am not saying that he came from sexual
8 assault investigations to the team. He may well have come
9 from uniform duties, but at one time, he was conducting
10 sexual assault investigations.

11 **M. MARLEAU:** Vous me l'apprenez.

12 **MR. CARROLL:** Okay. Fair enough.

13 You generally, sir, felt at ease with Génier
14 who was your primary contact?

15 **M. MARLEAU:** Oui.

16 **MR. CARROLL:** And if an issue arose or you
17 had a question, you certainly didn't hesitate to contact
18 him; correct?

19 **M. MARLEAU:** Non.

20 **MR. CARROLL:** In fact, we will deal with
21 this a little later, but at one point you even drove over
22 to Génier's house to speak to him about some aspects of the
23 case, right? Do you remember that?

24 **M. MARLEAU:** Oui, je savais où il demeurerait,
25 mais je crois que c'est peut-être des documents qu'il

1 m'avait demandés ou quelque chose que je suis allé porter
2 là parce que, si vous vous souvenez, dans la preuve, le
3 chalet où je disais que j'étais passé par une fenêtre était
4 deux ou trois maisons d'où Monsieur Génier demeurait et
5 quand je l'avais décrit dans la première -- à la première
6 rencontre, il m'avait dit qu'il demeurait juste à côté.
7 Mais si je suis allé chez lui, c'est dans le cadre d'aller
8 mener des documents ou quelque chose du genre.

9 **MR. CARROLL:** And perhaps there was some
10 newspaper testimony -- there was testimony in the newspaper
11 that you wanted to speak to him about, a court proceeding
12 that was on and a reference in the newspaper? Do you
13 recall that?

14 **M. MARLEAU:** Non. Peut-être qu'on a jασé
15 d'autre chose mais ---

16 **MR. CARROLL:** Okay. All right.

17 From time to time, you spoke to Génier in
18 both English and in French; correct?

19 **M. MARLEAU:** Oui.

20 **MR. CARROLL:** The Commissioner asked you
21 some questions when we started. I would just like to
22 follow up on that a bit.

23 You would have been aware, I suggest to you,
24 sir, that you had the right to speak in French if you so
25 chose?

1 M. MARLEAU: Oui.

2 MR. CARROLL: But you took the officer's cue
3 when he said preferably in English and went from there. Is
4 that a fair way of putting it?

5 M. MARLEAU: Oui, je dirais que je l'ai
6 accommodé.

7 MR. CARROLL: In fact, during the course of
8 the interview you made mention of the fact that you were
9 fluently bilingual?

10 M. MARLEAU: Je me souviens pas de ça, mais
11 ça se peut que j'aie dit ça. Si vous me dites que c'est
12 là, je ne le conteste pas, Maître.

13 MR. CARROLL: There is a reference in the
14 transcript, sir, to you saying that you're fluently
15 bilingual.

16 M. MARLEAU: O.k.

17 MR. CARROLL: So you don't disagree with the
18 fact that you told the officer that, without going to -- I
19 can go to the transcript if it's a comfort?

20 M. MARLEAU: Si j'ai dit ça ---

21 THE COMMISSIONER: Maybe we should go to the
22 transcript.

23 MR. CARROLL: Okay. Sure. It's in the
24 interview itself.

25 THE COMMISSIONER: So 13 ---

1 **MR. CARROLL:** One-zero-three (130) is the --
2 I'll give you the Bates page.

3 **THE COMMISSIONER:** Well, we need the exhibit
4 number first.

5 **MR. CARROLL:** I'm sorry, 137, I think.

6 **THE COMMISSIONER:** Yes. Okay. Then you can
7 give us the Bates page.

8 **MR. CARROLL:** Sir, at the bottom it's page
9 103 of the interview. I'm just not sure I've got the same
10 Bates page as ---

11 **THE COMMISSIONER:** No, I don't think so.

12 **MR. CARROLL:** Right at the bottom, page 103
13 of 186 there.

14 **THE COMMISSIONER:** Just a minute.

15 **MR. CARROLL:** Have you got that, witness?

16 **THE COMMISSIONER:** I'm sorry ---

17 **M. MARLEAU:** Yes, I have the document.

18 **MR. CARROLL:** The Bates page I have, sir, is
19 1061213.

20 **THE COMMISSIONER:** I don't have it.

21 **MR. CARROLL:** Okay. I'll give you another
22 Bates number, 7015020.

23 **THE COMMISSIONER:** Yes. Okay. I've got it.

24 **MR. CARROLL:** Do you see that now, sir? And
25 I just ---

1 **M. MARLEAU:** Je le vois et je vois le
2 contexte aussi dans lequel j'ai dit ça. C'était une façon
3 pour moi de m'exprimer en disant que je pouvais comprendre
4 l'anglais, parce que la question m'était posée s'il me
5 l'avait -- s'il m'avait parlé en anglais ou en français.

6 **MR. CARROLL:** Well ---

7 **M. MARLEAU:** Ce que j'aimerais vous dire là-
8 dessus c'est que j'ai quitté l'Ontario à l'âge de 17 ans.
9 Ma langue maternelle est le français et j'ai fait, je
10 dirais, 75 pour-cent de mon travail depuis en français. Je
11 suis plus -- je suis pas d'accord que j'ai un anglais aussi
12 fonctionnel que le français. Si vous prenez "fluently"
13 comme étant fonctionnel, ce n'est pas le cas.

14 **MR. CARROLL:** You've completed the answer?

15 **M. MARLEAU:** M'hm.

16 **MR. CARROLL:** All right.

17 I'm not going to challenge that, but what I
18 am suggesting to you is during the course of the interview,
19 you spoke to the officer and it was in the context of
20 dealing with Father Scott?

21 **M. MARLEAU:** Father Scott.

22 **MR. CARROLL:** Yes. And you said that you
23 were fluently bilingual.

24 **M. MARLEAU:** Si vous me dites que le fait
25 que j'aie dit ça a pu laisser comprendre à l'officier qu'on

1 pouvait continuer en anglais, je suis prêt à accepter votre
2 proposition.

3 **MR. CARROLL:** I don't even know that it was
4 an issue of should we continue it or not, was it? It was
5 just a matter that you were telling the officer, "Look,
6 this guy was Anglo, but I could speak to him," right?

7 **M. MARLEAU:** Voilà. Mais je tiens à
8 expliquer le contexte et de vous dire quel est mon niveau
9 d'anglais au moment où je fais la déclaration.

10 **MR. CARROLL:** All right.
11 That was not conveyed to the officer though,
12 was it?

13 **M. MARLEAU:** Non.

14 **MR. CARROLL:** All right. Okay.

15 **M. MARLEAU:** C'est pour ça que je vous dis
16 que si ça a pu mettre dans la tête de l'officier que
17 j'étais aussi à l'aise en anglais qu'en français, je suis
18 prêt à accepter cette proposition-là.

19 **MR. CARROLL:** Okay. That's fair.

20 And you're agreeing with me that Génier did
21 his best to put you at ease. I think you also said you
22 sensed a desire on the part of Génier to get to the bottom
23 of matters that he was investigating?

24 **M. MARLEAU:** Oui. Je crois que tous les
25 policiers enquêteurs avaient ce désir-là. Le sentiment que

1 j'ai, avec lequel je reste, c'est qu'ils avaient de la
2 pression de plus haut d'en finir au plus vite avec ça.

3 **MR. CARROLL:** Well, perhaps Ms. Lahaie will
4 deal with that issue, but just on that point, at no time
5 did you sense that the officers were taking shortcuts or
6 not following leads you gave them in relation to their
7 investigations, did you?

8 **M. MARLEAU:** Je dirais qu'à part le dossier
9 du Diocèse, non.

10 **MR. CARROLL:** Okay. That's fair.

11 And you hold the belief that more could have
12 been done in the area of the Diocese investigation?

13 **M. MARLEAU:** Je le crois, oui.

14 **MR. CARROLL:** All right.

15 But you certainly have no proof of any
16 interference by superiors in the investigations that were
17 being conducted by these men, do you?

18 **M. MARLEAU:** Il y a des choses qui se
19 sentent, Maître. Je pense que si la Commission veut aller
20 au fond des choses, il y a une chose de dire "J'ai entendu
21 telle chose" mais il y a tout le non verbal quand tu poses
22 des questions. Il y a tout -- et des questions comme ça de
23 dire, mais pourquoi plus haut ils veulent pas aller plus
24 loin? Parce que ça m'a été dit. "On voudrait aller dans
25 ce sens-là." Les jeunes officiers me l'ont dit, "Oui, on

1 pense qu'on devrait aller dans ce sens-là, mais..." Je
2 sentais que le "mais" c'était que ça vient de plus haut.
3 Ils étaient mal à l'aise de le dire, mais c'était ça. Puis
4 ça, vous me direz que c'est mon impression, mais ça fait
5 assez longtemps que vous êtes avocat pour tenir compte du
6 non verbal. C'est ça que je veux dire.

7 **MR. CARROLL:** I sense it from time to time
8 from various sources, yes, sir.

9 **M. MARLEAU:** On a tous passé par là.

10 **MR. CARROLL:** All right.

11 I suppose this is also to be said, that the
12 police did not keep you abreast of other investigations
13 they were conducting?

14 **M. MARLEAU:** Non.

15 **MR. CARROLL:** No.

16 So there may well have been extensive
17 investigations that even to this day you're unaware of?

18 **M. MARLEAU:** Il se peut.

19 **MR. CARROLL:** Sir, did you mention this week
20 something about Florida -- a Florida connection?

21 **M. MARLEAU:** Oui.

22 **MR. CARROLL:** And I think you said the
23 police wanted to follow up on it, but the higher-ups
24 weren't prepared to do so?

25 **M. MARLEAU:** Oui.

1 **MR. CARROLL:** Was that an example of one of
2 the feelings you had about this issue of ---

3 **M. MARLEAU:** Ça c'est pas un feeling. Ça,
4 j'en ai discuté avec l'officier Génier et l'officier Séguin
5 parce qu'on en entendait parler et il y avait à l'époque
6 Maureen Brosnan de CBC qui écrivait là-dessus à l'époque.
7 Donc, ça m'intéressait de savoir si cette filière-là allait
8 être investiguée. Et ça, clairement, on m'a dit "non". On
9 nous a dit qu'on n'avait pas les budgets pour ça et qu'on
10 ne voulait pas aller dans ce sens-là.

11 **MR. CARROLL:** I take it, sir, those are sort
12 of your impressions from the conversation and not direct
13 quotes?

14 **M. MARLEAU:** Direct quotes.

15 **MR. CARROLL:** Then would it surprise you to
16 know that we will hear evidence that indeed members of the
17 OPP did go to Florida in pursuit of this investigation?
18 Does that surprise you?

19 **M. MARLEAU:** Ça me surprend, oui. Ça me
20 surprend.

21 **MR. CARROLL:** I suppose that's then an
22 example of the investigation being conducted and you not
23 being kept up to date on every aspect of it?

24 **M. MARLEAU:** Ça se peut.

25 **THE COMMISSIONER:** Just a moment now.

1 That may well be true, and I don't know, but
2 I think it would be fair to situate the whole thing. It
3 may well be that the conversation with the officers
4 happened at one point and the investigation in Florida was
5 later in time, which -- and I don't know. We're assuming
6 in your question that the conversation with Génier and
7 Séguin would have occurred contemporaneously with the
8 investigation in Florida. And I don't know that and I'm
9 just putting it out there.

10 **MR. CARROLL:** And I'm -- well, that was not
11 the intent but rather that -- and I thought I was prefacing
12 my questions by "throughout the course of these
13 investigations" ---

14 **THE COMMISSIONER:** Right.

15 **MR. CARROLL:** But perhaps to address your
16 point, and I sense the answer, but can you give me any
17 month, date or year when you had these conversations?

18 **M. MARLEAU:** Oui, je dirais que c'est
19 pendant ou tout de suite après l'enquête préliminaire et
20 mon point de référence là-dessus c'est que c'est à
21 l'enquête préliminaire que j'ai rencontré Maureen Brosnan
22 de Radio-Canada parce qu'elle habitait au Parkway avec moi
23 -- pas avec moi, mais au Parkway.

24 **MR. CARROLL:** All right.

25 So it was sometime in and around the

1 preliminary hearings?

2 **M. MARLEAU:** Oui.

3 **MR. CARROLL:** Okay. You kept in contact
4 with various members of the OPP well after the preliminary
5 hearings were concluded; correct?

6 **M. MARLEAU:** Oui, parce qu'ils ont été
7 impliqués. Monsieur Génier a quand même témoigné à
8 Montréal. Et je peux vous dire que la dernière fois que
9 j'ai entendu parler de Monsieur Génier c'est dans un email
10 que j'ai reçu il y a à peu près un mois dans lequel il
11 voulait me dire, au cas où je ne l'aurais pas entendu parce
12 que j'étais au Costa Rica, que Paul Lapierre avait été
13 incarcéré.

14 Je suis au courant qu'il est très malade
15 maintenant. Si vous le voyez, dites lui que mon cœur est
16 avec lui.

17 **MR. CARROLL:** Yes, he's suffering from Lou
18 Gehrig's Disease, as you probably know, and I will
19 certainly pass those comments on, and I suspect he's
20 watching now, sir.

21 The issue of expert evidence, be it with
22 memory or the issues of consent, you will recall my
23 colleague from the Attorney General's Office asking you
24 questions yesterday, and although you quite candidly said
25 you didn't have a great knowledge of the criminal justice

1 system, you're aware that those issues of what evidence to
2 call are issues for the Crown Attorney to make a
3 determination on, not the police, right?

4 **M. MARLEAU:** Je suis d'accord avec vous là-
5 dessus. Quand j'ai parlé de ça, c'était en référence avec
6 la Couronne.

7 **MR. CARROLL:** To the Crowns, right.

8 And speaking of the Crowns, you talked a bit
9 about the relationships that you perceived and how people
10 got along, right? These were mainly personality issues,
11 from your perception?

12 **M. MARLEAU:** Vous parlez des Couronnes entre
13 elles ou des polices et la Couronne?

14 **MR. CARROLL:** No, that's fair. I should have
15 been more specific.

16 I'm talking about the relationship -- let's
17 break it down. Your perception was that with Mr. Godin, he
18 enjoyed a warm working relationship with the police. Is
19 that a fair way of putting it?

20 **M. MARLEAU:** Oui, ce serait une bonne façon
21 de le dire.

22 **MR. CARROLL:** With respect to Ms. Hallett,
23 it was more of an impersonal and businesslike approach. Is
24 that a fair way of putting it?

25 **M. MARLEAU:** Je crois qu'en affaires on

1 reste poli quand même.

2 **MR. CARROLL:** From time to time, you noticed
3 that was lacking between those people?

4 **M. MARLEAU:** Les commentaires policiers à
5 l'égard de madame Hallett n'étaient pas toujours très polis
6 et professionnels.

7 **MR. CARROLL:** She was quite capable of
8 looking after herself though, wasn't she, in your
9 perception?

10 **M. MARLEAU:** Je ne crois pas que ça lui
11 était toujours dit. C'était des commentaires que, moi,
12 j'entendais alors qu'elle n'était pas là.

13 **MR. CARROLL:** The relationship with you was
14 at all times appropriate -- the police and you?

15 **M. MARLEAU:** Oui, puis je suis capable de
16 prendre soin de moi-même.

17 **MR. CARROLL:** As we've all noticed.

18 Let me just put it this way and then move to
19 another area. Is it a fair statement to say that
20 notwithstanding differences between the parties; that is,
21 the police and Ms. Hallett, that from your perspective, the
22 police carried out their duties as they were required to do
23 so?

24 **M. MARLEAU:** Je ne veux pas avoir l'air de
25 taper sur la tête des policiers. Je pense qu'ils ont fait

1 ce qu'ils ont pu avec ce qu'ils avaient et je tiens à les
2 remercier aujourd'hui. Ils ont été d'un support avec ce
3 qu'ils étaient capables de donner. Ils ont été d'un
4 excellent support en ce qui me concerne, mais je reste
5 toujours avec l'idée qu'ils avaient des limitations qui
6 venaient de plus haut et que c'était certainement frustrant
7 pour eux.

8 **MR. CARROLL:** We are certainly going to hear
9 evidence throughout the course of these proceedings on
10 resources and training and so on, specifically as it
11 relates to the officers and their investigation, sir, so
12 perhaps that evidence will be of assistance on that point.

13 I would like now to go to that first
14 interview you had with Génier.

15 **M. MARLEAU:** O.k.

16 **MR. CARROLL:** And I'll just ask you some
17 questions about that.

18 In answer to some questions from Mr. Wardle
19 yesterday, you said that -- these may be paraphrases; you
20 correct me if I'm wrong -- but you weren't expecting a
21 detailed interview, that you were expecting possibly a
22 general discussion not a full deposition? I have captured
23 the flavor of what you say you were expecting?

24 **M. MARLEAU:** Quand j'ai communiqué pour la
25 première fois avec la police, l'idée de moi et mon copain,

1 qu'on avait discutée en s'en allant, c'était de donner les
2 détails pour voir si ça entraît dans le cadre de Project
3 Truth. Je ne savais même pas si ça entraît dans le cadre
4 de Project Truth. Je ne pensais pas qu'on allait donner
5 des détails qui allaient mener à des charges cette journée-
6 là. Je pensais que ça allait être une rencontre informelle
7 pour voir s'il y avait lieu à quelque chose. Je ne pensais
8 pas être obligé de faire un effort de mémoire comme j'ai
9 fait cette journée-là et c'est ce que je veux dire. Et en
10 arrivant, ça nous a pas été expliqué là. Ça nous a été
11 dit, "Bon, bien, venez avec moi ici", et mon copain va
12 aller avec l'autre officier là. Et tout le système était
13 prêt. Je me suis retrouvé devant une caméra et c'était la
14 première fois que je passais une entrevue policière.
15 D'ailleurs, j'ai été très surpris de voir une caméra.

16 **MR. CARROLL:** You had had a telephone call
17 -- well, you had actually initiated a series of phone calls
18 back and forth culminating in a conversation with Génier to
19 set up the interview, right?

20 **M. MARLEAU:** Pour prendre un rendez-vous.
21 Une entrevue et un rendez-vous pour moi, ça a une
22 signification différente.

23 **MR. CARROLL:** Well, okay, a rendez-vous.
24 All right. And you had come from -- were you working in
25 Quebec City or in Montreal in those days?

1 **M. MARLEAU:** Quebec City. I have always
2 worked in Quebec City.

3 **MR. CARROLL:** All right. So you had a
4 discussion with, I understand it was Génier. You called
5 your friend, confirmed that he would be available to go,
6 and then you drove from Quebec City to Montreal, picked up
7 your friend and on to Cornwall.

8 **M. MARLEAU:** M'hm.

9 **MR. CARROLL:** Am I right?

10 **M. MARLEAU:** Oui, c'est bien cela.

11 **MR. CARROLL:** And it was Génier that set, in
12 conjunction with your schedule, the time and date for the
13 interview.

14 **M. MARLEAU:** Je ne sais pas si c'est moi qui
15 s'est adapté à sa cédule ou si c'est lui qui s'est adapté à
16 la-mienne, mais on a eu un rendez-vous.

17 **MR. CARROLL:** It was mutually acceptable.

18 **M. MARLEAU:** Right.

19 **MR. CARROLL:** And you gave certain
20 information over the phone to the police, to Detective
21 Génier, in that telephone call, didn't you, about the
22 nature of -- about your abuse, abusers and other victims?

23 **M. MARLEAU:** Je ne me souviens pas du
24 contenu de cette conversation ---

25 **MR. CARROLL:** All right.

1 **M. MARLEAU:** --- mais sûrement que je lui ai
2 dit, oui, j'avais été abusé et que j'avais un ami qui avait
3 été abusé. J'ai peut-être mentionné des noms. Quant à
4 moi, ça a été l'étendue. Tout ça n'a pas été très long,
5 cette conversation-là.

6 **MR. CARROLL:** Well, let's just deal with
7 that for a moment and I'm going to ask that document 727730
8 be put up, but there are names there, sir, that ---

9 **THE COMMISSIONER:** Is it an exhibit already?

10 **MR. CARROLL:** I don't believe so.

11 **THE COMMISSIONER:** All right. So let's --

12 -

13 **THE REGISTRAR:** It's 727?

14 **MR. CARROLL:** It's 727730, I believe, but
15 there are names that ---

16 **THE COMMISSIONER:** All right. We will begin
17 by having a peak at it, and there are names that are
18 already subject to a publication ban?

19 **MR. CARROLL:** I believe so.

20 **THE COMMISSIONER:** All right.

21 That would be Exhibit number?

22 **THE REGISTRAR:** one eighty-seven (187).

23 **THE COMMISSIONER:** One eighty-seven (187).

24 --- **EXHIBIT NO./PIÈCE NO. P-187:**

25 (727730) Officer Génier's Handwritten

1 Notes - June 19, 1997

2 **MR. CARROLL:** And specifically, sir, Bates
3 page 7107124.

4 **THE COMMISSIONER:** Is that where you say
5 there are ---

6 **MR. CARROLL:** At the bottom of the page, I
7 believe that there is ---

8 **THE COMMISSIONER:** Yes. In any event, there
9 will be a stamp put on this exhibit. It remains a public
10 exhibit but a reminder to those who will be using this
11 document that there is a publication ban outstanding on
12 certain names and it is up to those who wish to review that
13 document to ensure that they are well aware of that
14 publication ban.

15 Now, what page did you want?

16 **MR. CARROLL:** I am directing the witness at
17 this point, sir, to 7107124 and specifically the entry,
18 Monday, July 21st, 1997. Do you have that in front of you?
19 Do you have that, witness?

20 **M. MARLEAU:** Oui.

21 **MR. CARROLL:** Okay.

22 **THE COMMISSIONER:** It will go up on the
23 screen in a moment. Yes, that's the page, Madam Clerk.

24 What? Okay.

25 **MR. CARROLL:** Okay. At the entry starting

1 at 10:12, maybe it could be placed on the screen.

2 THE COMMISSIONER: Yes, okay.

3 MR. CARROLL: And then thereafter.

4 THE COMMISSIONER: Yes.

5 MR. CARROLL: And sir just in there, this, I
6 can tell you, are notes of Detective Génier.

7 M. MARLEAU: M'hm.

8 MR. CARROLL: And they were apparently made
9 at the time of the conversation with you, it's my
10 understanding.

11 M. MARLEAU: M'hm.

12 MR. CARROLL: And, sir, you will see where
13 it says that he contacted you, "states being assaulted
14 sexually" and there are one, two, three, four names there?

15 M. MARLEAU: M'hm.

16 MR. CARROLL: And then there is a couple of
17 priests that are named, right?

18 M. MARLEAU: M'hm.

19 MR. CARROLL: And there is another
20 individual, another priest by the name of Martin?

21 M. MARLEAU: M'hm.

22 MR. CARROLL: And there's some reference to
23 the timeframe of your abuse, 10 to 16 years of age.

24 M. MARLEAU: M'hm.

25 MR. CARROLL: And then you go on to advise

1 this officer in this conversation about some others,
2 persons that you believed may have been the subject of
3 abuse.

4 **M. MARLEAU:** M'hm.

5 **MR. CARROLL:** So you may say that it was
6 brief, but you did provide a fair bit of information to the
7 officer; didn't you?

8 **M. MARLEAU:** Oui, j'ai nommé mes abuseurs.
9 C'est sûr que je me souvenais de leur nom.

10 **MR. CARROLL:** And some other potential
11 victims and the timeframe of your abuse, at least in terms
12 of an age as you estimated, right?

13 **M. MARLEAU:** Oui, bien, il se peut qu'il
14 m'ait -- c'est sûrement suite à des questions.

15 **MR. CARROLL:** It may well have been, but --

16 -

17 **M. MARLEAU:** M'hm.

18 **MR. CARROLL:** --- what I'm suggesting to you
19 is there is some concrete information as the times and
20 persons involved, be they potential accused or potential
21 victims.

22 **M. MARLEAU:** Oui, je suis d'accord avec
23 vous.

24 **MR. CARROLL:** Right?

25 **M. MARLEAU:** M'hm.

1 **MR. CARROLL:** Okay. And so you tell the
2 officer in your callback that you and your friend are going
3 to come in to speak to him. You make him aware.

4 **M. MARLEAU:** Oui, je lui demande si on peut
5 le rencontrer.

6 **MR. CARROLL:** All right.

7 And I'm going to suggest to you, sir, that
8 he, the officer, advised you before coming in, "Do not
9 discuss the aspects of your case with your friend or anyone
10 else directly or indirectly."

11 **M. MARLEAU:** Je ne me souviens pas de cela.
12 Je ne me souviens pas de cela.

13 **MR. CARROLL:** Perhaps you can turn to that -
14 --

15 **M. MARLEAU:** M'hm.

16 **MR. CARROLL:** --- page then and Bates
17 7107125, and understand me, sir, I'm not being critical of
18 your memory.

19 **M. MARLEAU:** No, non, non.

20 **MR. CARROLL:** It's not surprising you don't
21 remember the details.

22 **M. MARLEAU:** Je comprends très bien.

23 **MR. CARROLL:** But the officer, of course,
24 had the benefit of the notes that he made.

25 **M. MARLEAU:** M'hm.

1 **MR. CARROLL:** And if you just drop down, you
2 see the time 14:47?

3 **M. MARLEAU:** Oui.

4 **MR. CARROLL:** And then there is an entry
5 about the two of you, that is you and -- again, there is a
6 name on this page as well.

7 **THE COMMISSIONER:** Incomers ---

8 **M. MARLEAU:** Je le vois là ce que vous me
9 dites.

10 **MR. CARROLL:** About you and your friend
11 coming forward.

12 **M. MARLEAU:** Oui, mais je vois quand vous
13 dites qu'il m'a avisé de ne pas en parler.

14 **MR. CARROLL:** And I just want to refer you
15 to a specific path. So for the benefit of counsel, the
16 sentence commences, "I advised...".

17 "I advised Marleau not to discuss any
18 of the abuse with two persons or anyone
19 else involved directly or indirectly in
20 this investigation."

21 It goes on to say what date you guys are
22 going to show up, right?

23 **M. MARLEAU:** M'hm.

24 **MR. CARROLL:** All right.

25 That is an admonition that you heard in

1 another context later in the investigation; isn't it, about
2 not talking to somebody?

3 M. MARLEAU: Le dossier de monsieur Dunlop.

4 MR. CARROLL: Right.

5 And you understood this, perhaps as a
6 lawyer, or maybe you didn't, that the idea behind not
7 talking to people is so that the police are able to gather
8 your information from you, uncontaminated by anybody else's
9 input. Do you understand that?

10 M. MARLEAU: M'hm.

11 MR. CARROLL: And you understood that at the
12 time?

13 M. MARLEAU: Probablement, oui.

14 MR. CARROLL: And you followed those
15 instructions with respect to what Génier had told you,
16 didn't you?

17 M. MARLEAU: Pas vraiment. Pas vraiment.

18 MR. CARROLL: You didn't?

19 M. MARLEAU: Sûrement pas, si on le prend au
20 texte de ce que vous me dites. La journée avant d'aller
21 voir les policiers, j'ai fait le tour de tous les lieux où
22 j'avais été abusé pour me rafraîchir la mémoire. Donc, je
23 pense qu'en sorte ça contrevient à cela parce que j'étais
24 accompagné de mon ami.

25 MR. CARROLL: But you weren't -- the

1 admonishment was not to speak to anybody; right?

2 M. MARLEAU: Oui.

3 MR. CARROLL: And what you did, and I'm just
4 going to come to that, is in anticipation of meeting with
5 the police, you drove around to try and refresh your memory
6 as to possible locations where you had been abused?

7 M. MARLEAU: Oui, parce que je me souvenais
8 des noms, mais je -- les noms de paroisses, ces choses-là
9 m'échappaient.

10 MR. CARROLL: Sure. Are you saying that you
11 may have breached the rule because your friend was in the
12 car with you or because you went on the trip?

13 M. MARLEAU: Parce que mon ami était dans
14 l'auto avec moi.

15 MR. CARROLL: Okay. All right.

16 I take it, as you having spoken to the
17 officer, you didn't sit down with your friend and then
18 start to go over in chapter and verse the incidents?

19 M. MARLEAU: Non.

20 MR. CARROLL: No. But as you've just told
21 us twice now, you did, in preparation for meeting the
22 police, drive around to these locations and you did that
23 because you wanted to refresh your memory as best you
24 could. Right?

25 M. MARLEAU: Oui.

1 **MR. CARROLL:** Because you expected that
2 might be something the police would want to know. It is
3 only logical.

4 **M. MARLEAU:** Ou j'espérais être capable de
5 donner le plus de détails possible à la police.

6 **MR. CARROLL:** Exactly. That's exactly my
7 point. And that's why you did it; because you knew the
8 police was interested in as full a version of events as you
9 could supply.

10 **M. MARLEAU:** Sauf, que je ne m'attendais
11 pas, cette journée-là, à être obligé de sortir tous les
12 détails, dates et ainsi de suite. Réellement, ce que je
13 m'attendais, moi, c'est qu'on me dirait, « Bon, bien,
14 essaie de mettre des dates là-dessus; essaie de -- et on va
15 se revoir ». Mais je ne voyais pas -- en tout cas, je suis
16 peut-être naïf là, mais je ne voyais pas pourquoi ça ne
17 pouvait pas se faire comme ça.

18 **MR. CARROLL:** Not just a few dates, but also
19 locations. Right?

20 **M. MARLEAU:** Bien oui. Mais -- et c'est
21 pour ça que je suis allé faire le tour pour -- les
22 endroits, je les connaissais. C'était de mettre des noms
23 sur les paroisses, sur les -- si je n'avais pas fait cela,
24 probablement que je n'aurais pas pu dire quelle paroisse et
25 ainsi de suite. J'aurais pu les décrire, mais je n'aurais

1 pas pu dire telle paroisse, telle -- comme plus tard, mes
2 notes d'école m'ont aidé à mettre des dates.

3 **MR. CARROLL:** Let's maybe put it this way.

4 As you say, prior to this, you hadn't dealt
5 with the police on a personal level ever before this. Had
6 you? Right?

7 **M. MARLEAU:** Et professionnel. Personnel et
8 professionnel.

9 **MR. CARROLL:** So you really had no basis to
10 formulate an opinion as to what kind of a meeting it was
11 going to be. You didn't know if it was going to be short,
12 long or in between. You just knew it was time for you to
13 come forward, and you did.

14 **M. MARLEAU:** Oui, on peut dire ça.

15 **MR. CARROLL:** You've had the chance -- I
16 guess that interview went on for over four hours, I think?

17 **M. MARLEAU:** Oui.

18 **MR. CARROLL:** And you've undoubtedly had the
19 chance to review it a number of times or at least had
20 passages pointed out to you?

21 **M. MARLEAU:** M'hm.

22 **MR. CARROLL:** Is it fair to say that the
23 police, and I want your perception on this, the questions
24 you were asked was to design, to elicit as much detail as
25 you could possibly provide about what you say happened?

1 **M. MARLEAU:** Oui, je pense qu'on peut dire
2 ça. Je pense que monsieur Génier voulait en savoir le plus
3 possible. Oui.

4 **MR. CARROLL:** Which makes sense to you? I
5 mean that the police would want to know what had happened
6 in order to conduct an investigation.

7 **M. MARLEAU:** Bien oui, ça me semble logique,
8 oui.

9 **MR. CARROLL:** As you've said earlier this
10 week, and you probably spoke for a lot of victims, once it
11 starts to come out, it comes out like a gusher. The
12 information just flows out of your mouth. That's what you
13 meant by that statement. Isn't it? That it comes out like
14 a gusher?

15 **M. MARLEAU:** Je ne me souviens pas d'avoir
16 dit ça. Ça sort par brides.

17 **MR. CARROLL:** I guess that's the difficulty
18 with translations.

19 **M. MARLEAU:** Ça sort par brides; ça sort --
20 j'ai dit que quand j'ai ouvert le tiroir, c'était un peu
21 mêlé.

22 **MR. CARROLL:** No, no. I'm not saying there
23 was necessarily an orderly flow by any means. I'm saying
24 that once you started, you were getting it all out as best
25 you could.

1 **M. MARLEAU:** Il y a des choses qui restent
2 au fond du tiroir, puis qui ressortent tranquillement.
3 J'suis pas d'accord avec le "gusher".

4 **MR. CARROLL:** Sure. All right. Granted it
5 was an issue of translation then, and I'm at a
6 disadvantage, obviously, but the word in English that was
7 given to me was "gusher". And I don't disagree that, as a
8 matter of fact, after the interview, you called the police
9 back to say, "Hey, I remembered somebody else"; right?

10 **M. MARLEAU:** Right.

11 **MR. CARROLL:** So that would be an example of
12 something being stuck to the bottom of the drawer.

13 **M. MARLEAU:** Oui.

14 **MR. CARROLL:** But when you provided that
15 information to the police, you could see that they acted on
16 it. Right?

17 **M. MARLEAU:** Oui.

18 **MR. CARROLL:** In the interview -- if I could
19 just go back to that for a minute -- Mr. Wardle was asking
20 you some questions yesterday, sir, it's 137, I believe, in
21 the page that I'm -- is it 137?

22 **THE COMMISSIONER:** Yes.

23 **MR. CARROLL:** I'll just confer with my
24 friend --- 7015023. Have you been able to look -- at the
25 bottom there's also numbers, sir, and it's page 106 of 186

1 at the bottom, if that makes it easier for you. You got
2 it?

3 M. MARLEAU: M'hm. Oui, je l'ai.

4 MR. CARROLL: Okay. Mr. Wardle directed
5 your attention to this page and specifically the comments
6 about Scott being manipulative. Do you remember that
7 yesterday?

8 M. MARLEAU: Oui.

9 MR. CARROLL: He suggested to you that that
10 really wasn't pursued, that that concept of manipulation
11 wasn't pursued. Do you remember him making that
12 suggestion? Not Génier. Wardle, yesterday. Perhaps you
13 don't remember.

14 Well rather than regurgitate what Mr. Wardle
15 said, I would like you to ---

16 M. MARLEAU: C'est que je ne crois pas que
17 ça été mis dans ce contexte-là.

18 MR. CARROLL: Okay. Then let's go to 108,
19 the bottom numbers there.

20 M. MARLEAU: Oui.

21 MR. CARROLL: Okay. And you see there at
22 the bottom, "I don't know how to explain that, you know, it
23 was like (pause) consenting not consenting."

24 M. MARLEAU: M'hm.

25 MR. CARROLL: And just to pause there for a

1 minute, sir, is that what you meant ---

2 **THE COMMISSIONER:** Remove the bell please.
3 Someone else's phone, so we will hold for a minute there.

4 **MR. CARROLL:** I was directing your
5 attention, sir, to that phrase "consenting and not
6 consenting", and I think you told us yesterday, that that
7 phrase came back to haunt you in the trials or it was a
8 problem for you.

9 **M. MARLEAU:** Non, c'est pas ça que j'ai dit.
10 J'ai dit que le fait de m'être mêlé dans des dates qui ont
11 causé des problèmes au niveau du consentement avait été un
12 cauchemar pour moi. Pas que j'avais dit ça ici.

13 **MR. CARROLL:** Well, you did say this
14 "consenting not consenting", but you did not refer to that
15 as being something that was an issue at the trial?

16 **M. MARLEAU:** Quand j'ai parlé de cauchemar,
17 la question qui m'était posée était le fait que je m'étais
18 mêlé dans des dates qui a amené des problèmes de
19 consentement et j'ai dit que c'est ça qui avait été un
20 cauchemar tout le long des ---

21 **MR. CARROLL:** Well, the record will show --
22 we'll have to look at ---

23 **M. MARLEAU:** On peut le ressortir, mais
24 c'est la mémoire que j'en ai d'hier.

25 **THE COMMISSIONER:** My understanding is what

1 he was saying was that because there was a mix-up in the
2 dates, the issue of consent became an issue because it was
3 the issue of 14 or under.

4 **MR. CARROLL:** And that may well be what he
5 meant and maybe it's the translation maybe in my notes, but
6 I understood that this phrase was to haunt back at you a
7 number of times in the proceedings.

8 **M. MARLEAU:** Oui, on essayait de faire en
9 sorte que ça été un test tout le long des procédures parce
10 que j'avais changé les dates quand la mémoire m'est revenue
11 et ça avait un effet sur le consentement.

12 **MR. CARROLL:** I understand. I'm not trying
13 to throw it up at you now and present problems. I just
14 want to ask you some questions about that phrase.

15 **M. MARLEAU:** Non, non je comprends puis
16 comprenez-moi bien aussi. Moi, si je fais une dichotomie
17 de vos réponses, c'est parce que je veux que ce soit le
18 plus clair possible -- de vos questions, c'est que je veux
19 que ce soit le plus ---

20 **MR. CARROLL:** Okay. And I'll make the
21 questions as clear as I can.

22 When you were speaking of consenting and not
23 consenting in that context, can you tell us what that was?
24 What were you speaking to there? My sense is you were
25 speaking to manipulation.

1 M. MARLEAU: Oui, oui. La manipulation ---

2 MR. CARROLL: Am I right ---

3 M. MARLEAU: La manipulation et la manière
4 dont les abuseurs s'en prenaient pour arriver à leurs fins
5 avec moi.

6 MR. CARROLL: And that would be that in the
7 same context as perhaps a different word is the "grooming
8 process"?

9 M. MARLEAU: S'en est venu à ça un peu plus
10 tard. C'est un concept que je connaissais pas au moment où
11 j'ai fait la ---

12 MR. CARROLL: Right.

13 M. MARLEAU: --- la déclaration.

14 MR. CARROLL: In this, at the time you were
15 making this statement, you were talking about it in the
16 context of manipulation?

17 M. MARLEAU: Oui.

18 MR. CARROLL: And the officer is right on
19 that. Isn't he? Because look at the next page.

20 See the officer, from your statement about
21 consenting not consenting, the very next question, he goes
22 right to the issue of manipulation. Doesn't he?

23 M. MARLEAU: Oui.

24 MR. CARROLL: And asks some questions about
25 manipulation culminating in a question about manipulation

1 as it related specifically to the sexual acts.

2 M. MARLEAU: Oui.

3 MR. CARROLL: Yesterday, in another exchange
4 with Mr. Wardle, I believe, you were talking about the
5 police were focussing -- in your questions, and when I say
6 the police, obviously, Génier -- focussing in his questions
7 on a narrow, technical, legal issue of consent. Right?

8 M. MARLEAU: Pouvez-vous me rafraîchir la
9 mémoire là-dessus?

10 MR. CARROLL: I'm sorry, I said, you know
11 what -- yes. Because I said "Génier", and it was really
12 Séguin in conversations later that asks you, you remember,
13 the specific questions about consent; right?

14 M. MARLEAU: Au téléphone?

15 MR. CARROLL: Yes. Right?

16 M. MARLEAU: M'hm.

17 MR. CARROLL: And those were narrow, legal
18 issues of consent. Right? I think that's what you agreed
19 with yesterday?

20 M. MARLEAU: Je me souviens pas qu'on ait
21 dit que c'était légal, mais je n'ai pas de problème avec
22 cela.

23 MR. CARROLL: All right. They were, in
24 fact, some of the very areas that you were subject to
25 examine, cross-examine the trial though; right?

1 M. MARLEAU: Ah, bien, oui.

2 MR. CARROLL: Yes.

3 M. MARLEAU: Mais ce que je peux vous dire
4 là-dessus c'est qu'ils ont été explorés beaucoup plus en
5 détail par la défense basé sur les notes des policiers que
6 si j'avais été assis devant les policiers puis que j'avais
7 eu le temps d'expliquer beaucoup plus en détail je pense.

8 MR. CARROLL: You mean you wish you'd had
9 the opportunity to expand on those issues?

10 M. MARLEAU: Bien j'aurais aimé peut-être
11 qu'on m'explique les problèmes qu'on pouvait rencontrer à
12 ce moment-là et je pense que si j'avais expliqué plus en
13 détail ce que je ressentais au niveau du consentement,
14 parce que vous le verrez dans cette déclaration-là qu'on
15 passait d'une personne à l'autre, puis là bien je disais
16 c'est exactement la même chose là. Si on avait, je ne sais
17 pas moi, travaillé chacun des abus, probablement je me
18 serais exprimé beaucoup plus en détail. On aurait eu peut-
19 être moins de problème au niveau des procès.

20 MR. CARROLL: Let's just deal with that for
21 a second. These questions as you properly stated were
22 directed to you over the telephone.

23 M. MARLEAU: M'hm.

24 MR. CARROLL: But subsequent to that, you
25 did have pre-hearing interviews with the Crowns that were

1 going to be asking the questions. Right? You were
2 prepared for your testimony by interviews with the Crowns.

3 **M. MARLEAU:** Oui, oui.

4 **MR. CARROLL:** And although -- and there
5 would have been a police officer present, I presume, when
6 these interviews were connected or were they just with the
7 Crown?

8 **M. MARLEAU:** Non, il y avait toujours un
9 policier présent.

10 **MR. CARROLL:** And I suppose either the Crown
11 could have asked or you could have volunteered that you had
12 further information about the issue of consent? You had
13 the chance to do that?

14 **M. MARLEAU:** Mais je pense que j'aurais pas
15 eu -- la façon que vous m'amenez ça c'est que dans la
16 préparation avec la Couronne et les policiers par la suite,
17 ces notes-là ne sont pas ressorties et on ne m'a pas re-
18 questionné sur ces notes-là. D'ailleurs, j'ai fait le saut
19 quand je suis arrivé au procès. Je me souvenais même pas
20 d'avoir fait cette déclaration-là; et ça a nuit.

21 **MR. CARROLL:** I'm sorry, what? You don't
22 recall making what statement?

23 **THE COMMISSIONER:** The notes.

24 **M. MARLEAU:** Au procès, la défense ont
25 soumis ces notes-là. Moi, je ne les avais jamais vues.

1 **MR. CARROLL:** Right.

2 **M. MARLEAU:** Donc, le compte rendu du
3 policier de cette entrevue-là, je ne l'avais jamais vu et
4 j'avais oublié ce -- j'étais obligé de dire que je m'en
5 souvenais pas.

6 Donc, votre proposition de dire que j'ai eu
7 la chance par la suite de corriger le tir lors de la
8 préparation, si je me souvenais pas des notes qui avaient
9 été prises quelques mois avant et que je m'en souvenais pas
10 parce qu'elles n'ont pas été sorties ou on ne m'a pas re-
11 questionné dessus au moment de la préparation, je vous dis
12 que votre prémisse de corriger le tir est très faible à ce
13 moment-là.

14 **MR. CARROLL:** Well, let's do it this way.
15 You understand from the process; the police gather the
16 information; give it to the Crown; the Crown does what it
17 will with it, right?

18 **M. MARLEAU:** Oui, c'est parce que ---

19 **MR. CARROLL:** Am I correct in that?

20 **M. MARLEAU:** Oui, mais c'est vous qui m'avez
21 amené la proposition qu'avec la Couronne je pouvais -- moi,
22 je vous parle du processus en général. Je sais que vos
23 intérêts c'est la police, mais, moi, je vous parle du
24 processus en général.

25 **MR. CARROLL:** And that's understandable that

1 you want the whole process examined, and I think that's
2 being done through the various questioners.

3 **M. MARLEAU:** M'hm.

4 **MR. CARROLL:** But you're right; I'm focusing
5 on the police.

6 But my sense is you understand rather that
7 the police gather information; the Crown decides what use
8 to make of it?

9 **M. MARLEAU:** Oui, ça je comprends ça.

10 **MR. CARROLL:** You also understand, or you do
11 now, if you didn't at the outset, that when you provide
12 information to the police, which is passed on to the Crown,
13 by law, it has to be turned over to the lawyers for the
14 accused parties?

15 **M. MARLEAU:** Oui, je connais la règle du
16 "disclosure", oui.

17 **MR. CARROLL:** Right?

18 **M. MARLEAU:** M'hm.

19 **MR. CARROLL:** Yes. And although you had
20 some observations about the interview techniques of the
21 officers, you're not suggesting that you should have been
22 prompted in any way by the police or alerted to pitfalls
23 that may lie down the road in the interview?

24 **M. MARLEAU:** Non, ce n'est pas ça que je
25 dis. Je dis qu'il y a sûrement des techniques d'entrevue

1 qui amèneraient la victime à être plus à l'aise d'en
2 parler, donc ouvrir le champ de -- si on parle de
3 manipulation sur ce sujet-là -- qui les amèneraient à
4 ratisser plus lâche.

5 **MR. CARROLL:** Well, let's just deal with
6 that.

7 You did tell us that Officer Génier put you
8 at ease in the course of the interviews, right?

9 **M. MARLEAU:** Oui.

10 **MR. CARROLL:** And you opened up to the
11 extent you were able to at the time; correct?

12 **M. MARLEAU:** Sûrement que je me suis ouvert
13 -- ce que vous me dites c'est que je me suis ouvert à
14 l'étendue que j'étais capable, mais je pense que si j'avais
15 été dans un contexte différent, une entrevue plus -- je
16 vous ai dit qu'il faisait son possible pour me mettre à
17 l'aise, mais je pense que -- là je me réfère à mon dossier,
18 mais si en général ça se passe comme ça pour toutes les
19 victimes, moi, qui a une formation par rapport au système
20 judiciaire, qui s'est senti impressionné par ça cette
21 journée-là, imaginez-vous la victime qui en n'a pas.

22 Donc, c'est en ce sens-là que je dis que les
23 techniques d'entrevue pour ça devraient -- je vous ai dit
24 qu'il était sympathique, mais je ne sentais pas d'empathie.
25 Donc, c'est dans ce sens-là que j'ai fait mes commentaires.

1 **MR. CARROLL:** All right.

2 You're aware that we have heard and will
3 hear perhaps from experts about the nature of questioning
4 and how it's seen at least today as being the proper way to
5 do it?

6 **M. MARLEAU:** Je ne sais si j'en ai entendu
7 parler, mais j'espère que vous allez en entendre parler.
8 Mais je suis content de savoir que ça existe.

9 **MR. CARROLL:** And that's why Mr.
10 Manderville, yesterday, I believe, put to you and gave you
11 a form and asked you, "Have you got any suggestions for the
12 interview process or interview techniques?" And I suppose
13 at the end of your answer, you were leaving it to the
14 experts as well rather than having any concrete suggestions
15 yourself?

16 **M. MARLEAU:** Si je peux vous en faire, je
17 pense que juste le contexte physique du poste de police est
18 assez pour -- voyez-vous, quand on rencontre la police dans
19 un contexte comme ça pour ce type de délit-là, on se sent
20 exactement comme un suspect de meurtre. On se sent -- je
21 pense que, comme vous dites en anglais, le "line of
22 questioning" pourrait être beaucoup plus ouvert et ce que
23 je sentais c'était le même genre de "line of questioning"
24 qu'un suspect aurait subi, avec la sympathie qu'avait
25 l'agent Génier, mais dans la technique, c'est ça qu'on

1 ressent. C'est ce bout-là qui me chicotte. C'est ce bout-
2 là qui fait que ---

3 **MR. CARROLL:** You ---

4 **M. MARLEAU:** --- qui devrait changer, tant
5 qu'à moi.

6 **MR. CARROLL:** You said the police station.
7 You're not suggesting the interviews should be conducted in
8 some other location, are you, or are you?

9 **M. MARLEAU:** Ça pourrait être dans un local
10 qui est plus adéquat. Ça peut-être au poste de police mais
11 dans un local beaucoup moins froid, beaucoup moins -- en
12 sorte, tout ce qui manquait c'est la fenêtre à miroir qu'on
13 voit dans les films.

14 **MR. CARROLL:** With the facilities available
15 to the officer, is it fair to say he made you as
16 comfortable as possible?

17 **M. MARLEAU:** Encore là, je pense que le
18 problème n'est pas avec le policier. C'est pas lui qui
19 prend les décisions administratives.

20 **MR. CARROLL:** That's a fact.
21 You also talked -- you feel like you're
22 under suspicion for murder. I know that was just a figure
23 of speech, I'm sure.

24 **M. MARLEAU:** Et prenez-le pour ça aussi,
25 oui.

1 **MR. CARROLL:** I shall.

2 At the risk of repeating a theme, his
3 questions weren't accusatory towards you in any way, were
4 they? Let me give you an example. He didn't accuse you of
5 doing something wrong?

6 **M. MARLEAU:** Je pense que pour expliquer ce
7 sentiment et la perception qu'on a, à ce moment-là, qui est
8 liée directement à la façon de questionner, c'est que le
9 sentiment de culpabilité dont je vous ai parlé longuement
10 chez la victime, quand il commence à s'ouvrir, le processus
11 du transfert de culpabilité vers l'abuseur est loin d'être
12 complet et dans la formation du policier qui
13 m'interrogeait, moi j'ai appris par la suite que c'est un
14 concept qui existe chez plusieurs victimes. Donc, le
15 policier qui m'a interrogé, en tout cas, avec le recul que
16 j'ai aujourd'hui, je pense pas qu'il avait ça en tête dans
17 la façon de conduire.

18 Et quand je vous parlais tantôt de meurtre,
19 le questionnement policier que je ressentais était beaucoup
20 plus adapté à un interrogatoire d'un prévenu avec la
21 sympathie qu'il lui mettait, mais n'allait pas jusqu'à
22 comprendre cette culpabilité, qui fait que si on se sent
23 déjà coupable et qu'on sent les questions comme étant -- je
24 dirais pas agressives, mais dans un ton, dans une attitude
25 et dans un -- qui ne tient pas compte de ce phénomène-là,

1 bien, ça amène où je vous dis.

2 **MR. CARROLL:** All right.

3 I think I understand what you're saying.
4 It's not just for me but for everybody to understand what
5 you're saying.

6 Could I suggest this to you though? You
7 would appreciate, particularly as a lawyer and now knowing
8 what you know about the process, that in questioning,
9 although he can be sympathetic, an officer has to remain
10 neutral in the content of the question so as not to appear
11 to be suggesting an answer. You understand that concept?

12 **M. MARLEAU:** Oui, mais je vous parle pas du
13 contenu. Je vous parle de la technique d'entrevue. Le
14 contenu peut rester le même pour rester neutre, je pense,
15 mais je ne crois pas, à ce jour, et vous me direz le
16 contraire si vous avez des indications à ce niveau-là, mais
17 je ne crois pas que le concept de -- en tout cas, je ne
18 l'ai pas senti que l'officier Génier, lors de la première
19 entrevue, possédait cette information, ou s'il la
20 possédait, ne la -- ne l'utilisait pas ou -- je n'ai pas le
21 bon mot -- ne le manipulait pas bien, le concept que je
22 vous parle, que la victime d'abus historique a ce sentiment
23 constant de culpabilité. Ce qui permettrait aux victimes
24 de s'ouvrir encore plus, je pense.

25 **MR. CARROLL:** All right.

1 Those are your feelings and the transcript
2 is there and I believe the tapes even available if we need
3 to examine the tone or the type of questions that were
4 asked.

5 But those are your feelings that you've
6 expressed to us?

7 **M. MARLEAU:** La transcription ne donne pas
8 du tout le feeling de l'entrevue. Votre suggestion
9 d'écouter les tapes serait peut-être ---

10 **MR. CARROLL:** No, but the tape might.

11 **M. MARLEAU:** Oui, ça je suis d'accord.

12 **MR. CARROLL:** You're not suggesting there
13 was anything wrong with Génier's tone, or are you?

14 **M. MARLEAU:** Je ne pense pas que ça peut
15 être fait sous le même ton que n'importe quelle autre
16 enquête policière. C'est ça que je vous dis.

17 **MR. CARROLL:** All right.

18 **M. MARLEAU:** Je pense qu'il faut éviter dans
19 le ton de transmettre à la victime l'impression que les
20 questions, une derrière l'autre, sont dans le but -- c'est-
21 à-dire de transmettre à la victime l'impression que le but
22 est de tester sa crédibilité et non d'avoir l'histoire. Et
23 c'est ça que je ressentais cette journée-là. Et ça je vous
24 dis que c'est probablement cette vision que j'avais à
25 l'époque de culpabilité qui faisait qu'avec ce ton-là,

1 j'étais sur mes gardes parce que j'avais l'impression que
2 c'était beaucoup plus ma crédibilité qu'on testait puis
3 qu'il fallait faire attention de ne pas s'enfarger et ainsi
4 de suite par rapport -- et comme je vous explique, ça vient
5 du fait qu'on a ce sentiment-là quand on arrive à déclarer.
6 Ça prend un certain temps par la suite à vraiment arriver -
7 - je vous ai dit que moi, l'étincelle qui a fait que je me
8 suis avancé c'est l'article de journal. Je n'avais pas
9 fait tout le cheminement dont je vous parle au moment où
10 j'ai -- le tiroir s'ouvrait et dans le tiroir il y a tous
11 les faits ---

12 **MR. CARROLL:** The process had just begun.

13 **M. MARLEAU:** C'est ça.

14 **MR. CARROLL:** And in that process, as it
15 unfolded, you will agree with me that Officer Génier,
16 towards the end of the interview, and I can give you the
17 page reference if you need it, but he was saying to you,
18 "Is there anything else you want to tell us? Are there any
19 other people you want to tell us about?" questions of that
20 nature?

21 **M. MARLEAU:** Oui, il se peut. Je n'ai pas
22 revu la -- ça se peut qu'il m'ait posé ça, mais -- je vous
23 ai dit ce que j'avais à dire là-dessus.

24 **MR. CARROLL:** I just want to make sure that
25 it's understood here that, sure, you're just starting the

1 process of opening up, but the officer at no time cut you
2 off or said, "Okay. That's it." He gave you every
3 opportunity to say as much as you could, as you were
4 capable of, that day?

5 **M. MARLEAU:** Moi, je pense qu'après quatre
6 heures on en avait plein le dos tous les deux.

7 **THE COMMISSIONER:** Mr. Carroll, I'm sorry,
8 do you know how much longer you will be? It's just it's
9 time for the morning break.

10 **MR. CARROLL:** Longer than I thought.

11 **THE COMMISSIONER:** That's no problem.

12 **MR. CARROLL:** Probably another 45 minutes.

13 If we're going to take a break now, that would ---

14 **THE COMMISSIONER:** Then let's take a break
15 now then. Thank you.

16 **THE REGISTRAR:** Order; all rise. À l'ordre;
17 veuillez vous lever.

18 The hearing will resume at 11:35.

19 --- Upon recessing at 11:20/

20 L'audience est suspendue à 11h20

21 --- Upon resuming at 11:40 a.m./

22 L'audience et reprise à 11h40

23 **THE REGISTRAR:** Order; all rise. À l'ordre;
24 veuillez vous lever.

25 This hearing of the Cornwall Public Inquiry

1 is now in session. Please be seated. Veuillez vous
2 asseoir.

3 (SHORT PAUSE/COURTE PAUSE)

4 LE COMMISSAIRE: Comme un juge ou un
5 commissaire, on ne peut pas commencer sans lui, le témoin
6 aussi est assez nécessaire.

7 Mr. Carroll, before you continue, I just
8 want to point out that the weather has been a concern today
9 and I understand that we want to finish the whole testimony
10 with respect to Mr. Marleau, and that's understandable. So
11 I'm always coming from Northern Ontario, although it seems
12 that Cornwall seems to have different weather this year,
13 that I'm intent on completing the witness today. So if
14 anyone chooses not to drive or anything like that tonight,
15 that the expenses should be expensed to the Inquiry and
16 that there shouldn't be any problem with respect to that.

17 So those of you who may be reluctant to
18 drive, and it's quite understandable, feel free to use your
19 own good judgment. I'm told it is raining here, but that
20 in Ottawa the cold has come and that it's more snow.

21 MR. CARROLL: It seems to be freezing on the
22 tree outside. I can see it.

23 THE COMMISSIONER: There you go. In any
24 event ---

25 MR. CARROLL: We'll move along.

1 **THE COMMISSIONER:** So we'll move along and
2 we'll see where we get, but we will try to get you
3 finished.

4 On y va.

5 **M. MARLEAU:** Si vous voulez, on peut
6 continuer mon interrogatoire au Costa Rica.

7 **MR. CARROLL:** I'm not getting a translation.

8 **THE COMMISSIONER:** He's welcoming ---

9 **MR. CARROLL:** Maybe I don't want to.

10 **THE COMMISSIONER:** Put it on.

11 **MR. CARROLL:** Yes, that helps.

12 **THE COMMISSIONER:** No, he's invited us to
13 continue it Costa Rica.

14 **MR. CARROLL:** Ah. Perhaps you could ask
15 your people to make some inquiries about traveling.

16 **CLAUDE MARLEAU, Resumed/Sous affirmation solennelle:**

17 **--- CROSS-EXAMINATION BY/CONTRE-INTERROGATOIRE PAR MR.**

18 **CARROLL (cont'd/suite):**

19 **MR. CARROLL:** Sir, I think that completes an
20 exhaustive and exhausting, for some, examination of that
21 first interview.

22 I would like to move now to the next contact
23 you have with Génier, which is when you recollect the name
24 of someone that you had left out in the first interview;
25 correct?

1 **M. MARLEAU:** Oui. Dans la semaine qui a
2 suivie, je l'ai rappelé pour lui dire que j'avais oublié
3 quelqu'un et ce n'est pas avant Septembre, je crois, qu'on
4 a pu se rencontrer.

5 **MR. CARROLL:** I think the notes indicate the
6 call came on August the 6th, so within a week of the
7 interview, and you ended up meeting on September 3rd, I
8 think.

9 **M. MARLEAU:** C'est correct.

10 **MR. CARROLL:** And there was also an issue --
11 you remember you talked about the photograph that you saw
12 on the headboard and there were boys in it?

13 **M. MARLEAU:** Oui.

14 **MR. CARROLL:** And there was an attempt by
15 the police to identify that lad, wasn't there? They were
16 trying to do that?

17 **M. MARLEAU:** Vous parlez de l'autre personne
18 que j'avais vue, l'autre garçon que j'avais vu?

19 **MR. CARROLL:** Yes.

20 **M. MARLEAU:** Oui, je me souviens qu'on m'a
21 posé des questions là-dessus et que je n'arrivais pas à me
22 souvenir du nom.

23 **MR. CARROLL:** All right.

24 In the meeting that was set up for September
25 3rd, it would appear that the officer was bringing some

1 yearbooks for you to have a look at from one of the
2 schools?

3 M. MARLEAU: Oui, vous avez raison.

4 MR. CARROLL: Right.

5 M. MARLEAU: J'avais oublié ça.

6 MR. CARROLL: Sorry?

7 M. MARLEAU: J'avais oublié ça, mais
8 maintenant que vous me le rappelez ---

9 MR. CARROLL: And that was in connection
10 with maybe being able to put a name to the face that was in
11 the picture?

12 M. MARLEAU: Oui.

13 MR. CARROLL: And you actually looked up a
14 couple of yearbooks yourself, I think, too, didn't you?

15 M. MARLEAU: En sorte, je pense qu'il y a eu
16 des discussions à voir si moi j'aurais des yearbooks, mais
17 j'en n'ai pas.

18 MR. CARROLL: Right.

19 You didn't have access to any?

20 M. MARLEAU: Non.

21 MR. CARROLL: All right.

22 In any event, on September the 3rd, that is
23 the date, you do have a further interview with Officer
24 Génier in Montreal?

25 M. MARLEAU: Oui.

1 **MR. CARROLL:** So again, I take it that was
2 to accommodate your schedule that he came there? As far as
3 you know, he had no other business in Montreal?

4 **M. MARLEAU:** Non, mais il me semble que la
5 date a été choisie à une date où j'allais être à Montréal.

6 **LE COMMISSAIRE:** Pour lui empêcher d'être --
7 -

8 **M. MARLEAU:** Pour lui empêcher de venir à
9 Québec.

10 **LE COMMISSAIRE:** Un compromis mutuel. Est-
11 ce qu'on pourrait ---

12 **M. MARLEAU:** Compromis mutuel, oui.

13 **MR. CARROLL:** Well, you were otherwise going
14 to be in Montreal on business, so it worked out for you
15 that you could combine two things. Is that a fair way of
16 putting it?

17 **M. MARLEAU:** Oui.

18 **MR. CARROLL:** And in that interview, you
19 disclosed and discussed the name of the priest that you had
20 not previously mentioned, right?

21 **M. MARLEAU:** C'est là que je me suis trompé
22 sur le nom de Deslauriers.

23 **MR. CARROLL:** Right.

24 Again, you were asked in the interview, and
25 I can go to it if you wish, but "Is there anything else

1 that you wish to add?" You recall -- those are the ways
2 the interviews always went, wasn't it?

3 M. MARLEAU: Oui.

4 MR. CARROLL: And ---

5 M. MARLEAU: Sûrement. Je l'ai pas vu, mais
6 je me fie à vous.

7 MR. CARROLL: Sure.

8 I want to take you, sir, to another
9 interview that you had with Génier. It's now been marked
10 an exhibit, I think, the 727730. I just don't recall the
11 number, Madam Clerk.

12 THE REGISTRAR: It's 187.

13 MR. CARROLL: One-eighty-seven (187). Thank
14 you. And Bates page 7107189.

15 M. MARLEAU: J'ai bien compris 187?

16 LE COMMISSAIRE: Oui, la pièce en preuve
17 187. Ça serait ---

18 M. MARLEAU: Je ne l'ai pas. Yes.

19 MR. CARROLL: Okay?

20 M. MARLEAU: Oui.

21 MR. CARROLL: Sir, this is a meeting that --
22 this is notes from Génier again concerning the meeting that
23 you had in Montreal November 20th, '97 at the Guy Favreau
24 building?

25 M. MARLEAU: M'hm.

1 **MR. CARROLL:** And you will note that the
2 entry at 11:30 right at the bottom of the page:

3 "Met with Marleau. Produced yearbooks
4 '69, '70 and '71. Received yearbooks
5 '67 to '70 from Marleau."

6 **THE COMMISSIONER:** It's not on the screen,
7 Madam Clerk. Thank you.

8 **MR. CARROLL:** Does that assist your memory,
9 sir, that you were actually able to locate some books?

10 **M. MARLEAU:** Vraiment, je me souviens pas de
11 ça.

12 **MR. CARROLL:** Okay.

13 **M. MARLEAU:** Puis la raison pourquoi c'est
14 que j'ai pas l'impression d'avoir jamais eu ça chez moi.
15 J'ai des yearbooks de la faculté de droit de London et de
16 ma faculté, mais vraiment pas. C'est sûrement de quoi qui
17 m'a échappé. À ce jour, j'ai toujours eu l'impression que
18 j'avais jamais eu de yearbooks.

19 **MR. CARROLL:** Well, you may -- if we go on,
20 it says, the next line:

21 "I brought yearbooks..."

22 This would be Génier speaking.

23 "I brought yearbooks because the same -
24 - the ones he was looking at had
25 several pictures missing."

1 Does that help you? Do you recall looking
2 at some books that didn't have ---

3 **THE COMMISSIONER:** Wait a minute. Wait a
4 minute.

5 **MR. CARROLL:** Yes.

6 **THE COMMISSIONER:** I'm sorry. Help me out
7 if I'm wrong, but my reading of this, it says that -- it
8 would mean that he, Génier, produced yearbooks '69, '70 and
9 '71.

10 **MR. CARROLL:** Right.

11 **THE COMMISSIONER:** He received yearbooks '67
12 and '70 from Marleau.

13 **MR. CARROLL:** That's exactly what I read.
14 Maybe I'm misinterpreting what you're saying.

15 **THE COMMISSIONER:** Well ---

16 **MR. CARROLL:** He brought certain books and
17 he received certain books.

18 **THE COMMISSIONER:** Right. Is that what you
19 said?

20 **MR. CARROLL:** That's what I said.

21 **THE COMMISSIONER:** I'm sorry. Okay. Thank
22 you.

23 **MR. CARROLL:** You understood that's what I
24 was saying to you, sir?

25 **M. MARLEAU:** Oui.

1 **MR. CARROLL:** In any event, even with the
2 assistance of the note, it doesn't jog your memory?

3 **M. MARLEAU:** Non.

4 **MR. CARROLL:** All right.

5 But you do recall looking at yearbooks in an
6 effort to identify -- that the police brought?

7 **M. MARLEAU:** Et à ce jour je crois que c'est
8 ceux que la police -- les policiers m'ont amenés parce que
9 je n'ai pas ces documents-là en ma possession, à moins que
10 si je les avais, qu'on ne me les a pas remis, mais je ne
11 les ai pas.

12 **MR. CARROLL:** That's fine. That's your own
13 memory. Obviously, a number of years have passed.

14 **M. MARLEAU:** Ça fait déjà 10 ans.

15 **MR. CARROLL:** But I guess what we can take
16 from that notation and combined with your memory is that
17 the police produced books in an ongoing effort to try and
18 identify this young lad that was in the photo, right?

19 **M. MARLEAU:** Oui, je crois que c'est juste
20 de dire ça.

21 **MR. CARROLL:** Okay. All right.

22 I would like to take you then to, let's see
23 -- there are issues involving a person connected to
24 Nativity, right -- involving the identity of a person that
25 you associated with the Nativity Church?

1 **M. MARLEAU:** Est-ce que vous parlez de la
2 personne qu'on ne peut pas nommer?

3 **MR. CARROLL:** Yes.

4 **M. MARLEAU:** Du prêtre qu'on ne peut pas
5 nommer. O.k. Oui.

6 **MR. CARROLL:** And you do have a
7 conversation, as I have it noted, sir, on October the 19th
8 in connection with the Deslauriers issue, and that would
9 be, again, the same exhibit, Bates 7107453.

10 **M. MARLEAU:** Le numéro de la page du carnet
11 c'est quoi, les notes du policier?

12 **MR. CARROLL:** It looks like it's page 3 at
13 the top right, but that changes from entry to entry.

14 **M. MARLEAU:** Ah o.k., oui.

15 **MR. CARROLL:** Did you hear the Bates number?

16 **THE COMMISSIONER:** Say it again.

17 **MR. CARROLL:** It's 7107453, an entry of
18 October the 19th, Monday. It's at the bottom of the page,
19 near the bottom.

20 Have you been able to locate that, sir?

21 **M. MARLEAU:** Non. Donnez-moi une seconde.

22 **THE COMMISSIONER:** Neither have I. Which
23 exhibit, 187?

24 **MR. CARROLL:** Yes, the notes, the Génier
25 notes.

1 **THE COMMISSIONER:** Yes, I have them, but I
2 don't ---

3 **MR. CARROLL:** It's on the screen.

4 **THE COMMISSIONER:** I know it's on the
5 screen, but it's not on -- right, Madam Clerk?

6 Vous ne pouvez pas le trouver dans ce
7 document-là?

8 **M. MARLEAU:** Non.

9 **LE COMMISSAIRE:** Moi non plus.

10 **MR. CARROLL:** It may be that I can do it
11 without the ---

12 **THE COMMISSIONER:** Well, no, but for
13 purposes of continuity and completeness ---

14 **Me RUEL:** From the information we have, it
15 appears that Mr. Carroll is referring to the same notes,
16 but it may be a different document number.

17 **THE COMMISSIONER:** Okay.

18 **MR. CARROLL:** Oh.

19 **Me RUEL:** So I gather it may not have been
20 entered into evidence. The document number is 727732.

21 **THE COMMISSIONER:** You see, that's not part
22 of this document.

23 **MR. CARROLL:** All right.

24 **THE COMMISSIONER:** That's not a problem.

25 **MR. CARROLL:** Have you got it on your

1 screen, sir?

2 **THE COMMISSIONER:** We should enter it as an
3 exhibit.

4 **MR. CARROLL:** Okay.

5 **THE COMMISSIONER:** So Exhibit 188 are notes
6 from Officer Génier again?

7 **MR. CARROLL:** Right.

8 --- EXHIBIT NO./PIÈCE NO. P-188:

9 (727732) Officer Génier's
10 Handwritten Notes - October 16, 1998

11 **THE COMMISSIONER:** Thank you. All right.
12 And it's the first page, I take it?

13 **MR. CARROLL:** M'hm.

14 **THE COMMISSIONER:** All right.

15 **MR. CARROLL:** Right at the bottom there. Do
16 you see the bottom? Do you see, sir, that under the
17 October 19th entry at 15:05 hours, that he's speaking with
18 you?

19 **THE COMMISSIONER:** It says "Spoke to
20 Marleau".

21 **MR. CARROLL:** Yes. I just wanted to -- have
22 you located it?

23 **M. MARLEAU:** Yes. Oui, oui, oui.

24 **MR. CARROLL:** Okay. And the notation is
25 that the Crown wants you available tomorrow morning during

1 what he called the JPT. Do you see that note there?

2 M. MARLEAU: M'hm.

3 MR. CARROLL: You understood that -- I'm
4 sure you do now -- but JPT means judicial pre-trial? You
5 didn't know what that meant?

6 M. MARLEAU: Je ne sais pas ce que ça veut
7 dire et puis vous me l'apprenez.

8 MR. CARROLL: Well, it's ---

9 M. MARLEAU: Je comprends ce que c'est parce
10 que vous venez de me le dire, mais je ne suis pas familier
11 avec les termes anglophones juridiques.

12 MR. CARROLL: It's sort of a fancy term for
13 a meeting between the defence lawyers, the Crown attorneys
14 and a judge along with the investigating officer.

15 M. MARLEAU: Ah bon, vous voyez, je ---

16 LE COMMISSAIRE: Un pré-procès.

17 M. MARLEAU: Un pré-procès?

18 LE COMMISSAIRE: Est-ce que ça vous ---

19 M. MARLEAU: Ça me dit rien.

20 LE COMMISSAIRE: O.k.

21 M. MARLEAU: Est-ce que ce serait
22 l'équivalent d'une conférence préparatoire en civil?

23 LE COMMISSAIRE: Probablement.

24 MR. CARROLL: That, I can't answer. All
25 right.

1 During that subsequent -- that day, there's
2 another conversation, dropping down four or five lines,
3 where he speaks to you -- that is Génier -- about the
4 Deslauriers issue. And I guess we need to be careful at
5 this point, sir, because without going further on the
6 screen, if you go up to the next -- don't go to the next
7 page just yet because there's a name ---

8 **THE COMMISSIONER:** But that's part of a
9 publication ban.

10 **MR. CARROLL:** Right.

11 **THE COMMISSIONER:** So we can go to ---

12 **MR. CARROLL:** It's not on the public
13 screens?

14 **THE COMMISSIONER:** It can be on the public
15 screens.

16 **MR. CARROLL:** Oh, it can be? Okay.

17 **THE COMMISSIONER:** As long as it's part of
18 the courtroom, it's not on the website and it's not being
19 published.

20 **MR. CARROLL:** Okay. All right.

21 **THE COMMISSIONER:** But thank you for -- I
22 think we have to be vigilant.

23 **MR. CARROLL:** We have to be careful.

24 **THE COMMISSIONER:** Thank you.

25 **MR. CARROLL:** You go on to tell the officer

1 at this point that you don't think it's Deslauriers; you
2 think it's XXXXXXXX.

3 THE COMMISSIONER: Except that we are on a -
4 --

5 MR. CARROLL: Are we on the web?

6 THE COMMISSIONER: We are on the web, and so
7 Madam Reporter, could you please ensure that that name is
8 struck from the transcript?

9 MR. CARROLL: Thank you.

10 THE COMMISSIONER: Thank you.

11 MR. CARROLL: You go on to tell him that
12 it's someone other than Deslauriers.

13 M. MARLEAU: Je crois que c'est la première
14 fois que je parlais aux policiers que je m'étais -- je
15 venais de découvrir que je m'étais trompé.

16 MR. CARROLL: About Deslauriers?

17 M. MARLEAU: À moins qu'il y ait d'autre
18 chose.

19 MR. CARROLL: Right. No, no, I'm just ---

20 M. MARLEAU: On est à quelle date?

21 MR. CARROLL: The 19th of October '98.

22 M. MARLEAU: Oui, cela aurait de l'allure.

23 MR. CARROLL: Okay?

24 M. MARLEAU: M'hm.

25 MR. CARROLL: All right.

1 And then there's a subsequent meeting to
2 that conversation on the 20th of October again with Génier.

3 **M. MARLEAU:** M'hm.

4 **MR. CARROLL:** This is a meeting in Cornwall?

5 **M. MARLEAU:** Oui.

6 **MR. CARROLL:** And it says there that you met
7 to discuss Our Lady of Grace issue.

8 **M. MARLEAU:** Non, ceci se passait à l'ancien
9 Palais de justice à Cornwall, je crois.

10 **MR. CARROLL:** Right.

11 And there's a discussion about a Hollis
12 Lapierre?

13 **M. MARLEAU:** M'hm.

14 **MR. CARROLL:** Following that meeting,
15 there's another conversation on October 21st, and this would
16 be the exhibit just marked; that is 188, and it would be
17 Bates 7107457 in my documents -- 7107457. I don't know if
18 it's different in yours. It's the same document.

19 Do you have that, sir?

20 **M. MARLEAU:** Oui.

21 **MR. CARROLL:** And you'll see there that the
22 police have contacted you at that number and it confirms
23 that you've spoken to your mom in a further effort to
24 identify one of your alleged abusers; correct?

25 **M. MARLEAU:** Oui, et c'est là que je leur

1 parle probablement pour la première fois que je me
2 souvenais du mariage de ma cousine.

3 **MR. CARROLL:** And you were aware that
4 subsequent to this conversation, the officer goes to the
5 church and searches the records to try and get the name of
6 the person that you were trying to think of?

7 **M. MARLEAU:** Je me souviens pas de ça.

8 **MR. CARROLL:** All right.

9 **M. MARLEAU:** Je dis pas que ça s'est pas
10 fait, mais je m'en souviens pas.

11 **MR. CARROLL:** Well, this may not be of
12 assistance to you or it may refresh your memory, but if we
13 could go to the same exhibit, Bates 7107472.

14 Now, just before that goes up, Mr.
15 Commissioner, you see at 8:40 there's a name that I'm not
16 familiar with and I don't -- I don't think it necessarily
17 relates to this matter.

18 **THE COMMISSIONER:** In any event, there's --
19 well, I don't know if that name is subject to a publication
20 ban.

21 **MR. CARROLL:** Not that I'm aware of, but
22 again, just out of an abundance of caution.

23 **THE COMMISSIONER:** Thank you.

24 **MR. CARROLL:** All right.

25 And you see, sir, at 13:25, I believe, near

1 the bottom of the page, the officer going to a person by
2 the name of Bergeron, to his office, and the subsequent
3 note talks about the identity of a priest and Hamilton's
4 Island? Do you see that?

5 M. MARLEAU: Oui, je le vois.

6 MR. CARROLL: Had you given the police
7 information that the abuse may have occurred ---

8 M. MARLEAU: Ce que je pense que c'est,
9 c'est une note qui fait état qu'on était à la recherche du
10 chalet que j'avais décrit sur Hamilton Island.

11 MR. CARROLL: I'm sorry, sir.

12 M. MARLEAU: Je crois que cette note-là doit
13 faire référence aux discussions que j'avais eues avec la
14 police concernant le chalet que Lapierre avait loué à
15 Hamilton's Island.

16 MR. CARROLL: This is a follow-up to
17 information you gave about a potential site of abuse?

18 M. MARLEAU: Oui.

19 MR. CARROLL: Right.

20 And then there's further follow-up later in
21 the day at 14:15, I make it, where you can see he goes to
22 the Nativity Church, asking for information about the
23 marriage of a relative of yours?

24 M. MARLEAU: Oui, je le vois.

25 MR. CARROLL: And that's how the connection

1 was being made, isn't it? In your mind, the priest who
2 presided at that wedding was the one that you remembered?

3 **M. MARLEAU:** C'est exact.

4 **MR. CARROLL:** Okay. Now, sir, I've been
5 advised that the exhibit itself, what's been made 188, does
6 contain names at some point.

7 **THE COMMISSIONER:** Yes, so it should be
8 stamped.

9 **MR. CARROLL:** It should be a "C".

10 **THE COMMISSIONER:** Thank you. Pardon me,
11 188 should be a "P" exhibit but with a stamp saying that
12 there is a publication ban on certain names.

13 **MR. CARROLL:** On certain names.

14 So again, what we have here is examples of
15 Génier following up on information you provided in an
16 effort to firm up identities and locations with respect to
17 your abusers?

18 **M. MARLEAU:** Vous avez raison.

19 **MR. CARROLL:** There's a meeting in November,
20 November the 20th, at the Guy Favreau Complex.

21 **M. MARLEAU:** Dans le même document?

22 **MR. CARROLL:** Yes. We'll leave that for a
23 minute. I just want to make sure of something, sir. It
24 was raised the other day. At no time did the police ever
25 try to direct you towards the identity of somebody, did

1 they? They offered as many aids as they could to assist
2 you ---

3 **M. MARLEAU:** Non, j'ai répondu à cette
4 question-là, sauf que je me souviens qu'une fois que j'ai
5 donné le nom de Monsieur Deslauriers la première fois, le
6 policier m'a dit, "Ah, il y a déjà eu de quoi avec lui."
7 C'est tout ce qu'il y a eu, mais c'est pas eux qui m'ont
8 suggéré le nom du Père Deslauriers.

9 **MR. CARROLL:** Right.
10 You're subsequently given a photo lineup
11 from which you pick out the person that you believed had
12 abused you, right?

13 **M. MARLEAU:** Ça a été fait à mon bureau à
14 Québec.

15 **MR. CARROLL:** When you say your offices, you
16 mean in Quebec City?

17 **M. MARLEAU:** Oui.

18 **MR. CARROLL:** And was that again Génier
19 getting the photo lineup together and then coming to your
20 office in Quebec City?

21 **M. MARLEAU:** Oui.

22 **MR. CARROLL:** In preparation for the
23 preliminary inquiries, you traveled to this area?

24 **M. MARLEAU:** À quelques reprises, oui.

25 **MR. CARROLL:** And you were advised of the

1 various dates of the preliminaries that were coming up by
2 Séguin and/or Génier?

3 M. MARLEAU: Oui, ou la Couronne.

4 MR. CARROLL: Do you recall the Crown
5 actually calling you to tell you a date or was your liaison
6 more likely with the police?

7 M. MARLEAU: Je me souviens de discussions
8 téléphoniques avec la Couronne pour préparer, mais un ou
9 l'autre.

10 MR. CARROLL: Okay. In the course of this
11 investigation, the police, and Génier in particular, also
12 produced Registry Office documents in an effort to
13 determine when your dad had bought a certain house, right?

14 M. MARLEAU: Oui, cela avait été fait au
15 Parkway.

16 MR. CARROLL: Sorry?

17 M. MARLEAU: Cela avait été fait au Parkway.

18 MR. CARROLL: And this was again in an
19 effort to assist and jog your memory as to dates, times and
20 places?

21 M. MARLEAU: Sûrement.

22 MR. CARROLL: You also found a passport that
23 you thought might be of some use and you contacted Génier
24 and that was turned over to the police; correct?

25 M. MARLEAU: Oui, parce que ce n'était pas

1 le passeport qui était important; c'était le baptistère que
2 j'avais eu pour obtenir le passeport qui portait la
3 signature du prêtre dont on ne peut pas parler. Ça m'avait
4 ramené en mémoire le fait que je l'avais entrevu quand
5 j'étais allé chercher mon baptistère.

6 **MR. CARROLL:** All right.

7 Those are some examples, not all of them,
8 but some of them, of the efforts made by the police in this
9 investigation. And there are a couple of areas that I want
10 to finish up with here.

11 I think we've already discussed, at least to
12 some extent, Perry Dunlop, and I think you said --
13 actually, in your examination in-chief, "As things
14 progressed, I started to understand why the police didn't
15 want me talking to Mr. Dunlop." You recall saying that
16 earlier this week?

17 **M. MARLEAU:** Oui.

18 **MR. CARROLL:** And it was a matter of -- you
19 followed those instructions, didn't you, as ---

20 **M. MARLEAU:** Oui.

21 **MR. CARROLL:** --- you were taken through?

22 **M. MARLEAU:** Oui.

23 **MR. CARROLL:** And having followed those
24 instructions, Perry Dunlop played no significant part in
25 any of the trials that you were involved in, die he, sir?

1 **M. MARLEAU:** Non.

2 **MR. CARROLL:** And none of the charges that
3 you were involved with were stayed?

4 **M. MARLEAU:** Non. D'ailleurs, quand j'ai
5 dit que je comprenais pas au départ, c'est que je ne voyais
6 pas l'implication que cela avait sur mon dossier. On ne me
7 disait pas pourquoi. Mais j'ai bien vu ce qui s'est
8 déroulé dans d'autres dossiers par la suite, que
9 probablement c'était avec raison qu'on me disait ça. Mais
10 je trouvais -- quand j'ai expliqué que je trouvais que le
11 traitement qu'on réservait à Monsieur Dunlop était, selon
12 moi, pas juste, j'ai compris que pour ne pas donner de
13 munitions à la défense, que la Couronne et les policiers
14 agissaient ainsi.

15 **MR. CARROLL:** That's very fair.

16 There was an issue that came up, one of the
17 other lawyers asking you about counseling services that
18 were offered to you and you said yes, but they were offered
19 either in Ottawa or Cornwall but not in Montreal or Quebec
20 City. Do you remember that exchange the other day?

21 **M. MARLEAU:** Oui, je me souviens de ça, sauf
22 que si j'avais une recommandation à faire à ce niveau-là,
23 c'est qu'on n'offre pas à une victime un service comme ça
24 en lui passant une feuille en lui disant, « Il y a du
25 counseling. On nous a demandé de te remettre ça. » Et ça

1 a été l'étendue de la conversation. Comme je l'ai dit,
2 j'étais peut-être pas prêt à aller en counseling, mais pour
3 une victime qui en a besoin, je pense qu'elle a besoin pas
4 mal plus d'information que ça.

5 **MR. CARROLL:** It was given to you in
6 circumstances where you could well have made some
7 inquiries or asked questions of the person who gave it to
8 you though. That's a fair statement, is it not?

9 **M. MARLEAU:** Oui. On peut en tirer cette
10 conclusion.

11 **MR. CARROLL:** Okay. Did you -- were any
12 counseling services recommended or suggested to you by the
13 Montreal Crown or the Montreal Police?

14 **M. MARLEAU:** Pas que je me souviene, non.

15 **MR. CARROLL:** You understood, I think, from
16 your close contact with the officers that the Montreal
17 prosecution was based on, in large part, the work product
18 of the Ontario Provincial Police?

19 **M. MARLEAU:** Ce que je comprends c'est que
20 c'est mes déclarations faites au OPP qui ont servi au
21 procès à Montréal.

22 **MR. CARROLL:** And I think the photo line-up
23 may have also played a part in that as well, or do you
24 recall that?

25 **M. MARLEAU:** Bien sûr. Oui.

1 **MR. CARROLL:** From time to time, in fact
2 almost without exception, there were members of the OPP in
3 the court building with you when you were at proceedings in
4 Montreal; correct?

5 **M. MARLEAU:** Oui. Il fallait que Monsieur
6 Génier témoigne.

7 **MR. CARROLL:** All right.

8 Do you recall seeing Pat Hall there as well
9 on at least one occasion, sir?

10 **M. MARLEAU:** Non.

11 **MR. CARROLL:** Not as a witness, but in the
12 building?

13 **M. MARLEAU:** Non, s'il était là, je ne l'ai
14 jamais rencontré. Peut-être qu'il était là pour rencontrer
15 la Couronne, mais j'étais pas présent.

16 **MR. CARROLL:** You've fairly conceded that
17 you're not an expert in policing matters and you did
18 comment, however, on the length of time from when you first
19 came forward to when the charges were laid. Do you recall
20 making those comments?

21 **M. MARLEAU:** Oui.

22 **MR. CARROLL:** Okay. Would you agree with
23 me, sir, that based on your knowledge of the various
24 matters under investigation, there were many perpetrators
25 or alleged perpetrators, right?

1 M. MARLEAU: Oui.

2 MR. CARROLL: And this investigation Project
3 Truth was much bigger than just the matters that you were
4 involved in?

5 M. MARLEAU: Oui.

6 MR. CARROLL: And that there were many
7 difficulties encountered along the way in the officers'
8 assembling the case that you were aware of? I'll give you
9 an example to make it easier.

10 M. MARLEAU: M'hm.

11 MR. CARROLL: And it's the issue of the
12 initial identification of one priest and then ultimately,
13 five or six months later, coming to the realization that
14 you were thinking about somebody else, the one that can't
15 be named?

16 M. MARLEAU: Ça n'avait rien à voir avec le
17 dossier de l'Ontario. Ça avait affaire avec celui au
18 Québec.

19 MR. CARROLL: No, no, but it was a matter
20 that was being pursued by the Ontario Provincial Police,
21 right?

22 M. MARLEAU: Oui, mais ---

23 MR. CARROLL: Not the Quebec authorities?

24 M. MARLEAU: Non, sauf que les enquêtes
25 menant, à mon sens, aux charges en Ontario n'avaient pas

1 cette complexité.

2 **MR. CARROLL:** No, but you will agree that,
3 having gone through over the last half hour or so with me,
4 there were a number of months that went by while various
5 pieces of evidence were being assembled for your review and
6 possible use in the proceedings?

7 **M. MARLEAU:** Oui.

8 **MR. CARROLL:** If I could just have a moment
9 please?.

10 **THE COMMISSIONER:** M'hm.

11 **(SHORT PAUSE/COURTE PAUSE)**

12 **MR. CARROLL:** Thank you for the evidence
13 that you've given over the last number of days and, again,
14 as you said earlier, you can rest assured that close
15 attention will be paid to what you said and sure will be of
16 use to the Commissioner.

17 **M. MARLEAU:** Merci beaucoup.

18 **THE COMMISSIONER:** How about if we take an
19 abbreviated lunch and come back -- what's the quickest
20 people can come back, 1:30? Is that sufficient time?
21 Let's try for 1:30. All right. Thank you.

22 **THE REGISTRAR:** Order; all rise. À l'ordre;
23 veuillez vous lever.

24 The hearing will resume at 1:30.

25 --- Upon recessing at 12:16 p.m./

1 L'audience est suspendue à 12h16

2 --- Upon resuming at 13:32 p.m. /

3 L'audience est reprise à 13h32

4 **THE REGISTRAR:** Order; all rise. À l'ordre;
5 veuillez vous lever.

6 This hearing of the Cornwall Public Inquiry
7 is now in session. Please be seated. Veuillez vous
8 asseoir.

9 **CLAUDE MARLEAU, Resumed/Sous affirmation solennelle:**

10 --- CROSS-EXAMINATION BY/CONTRE-INTERROGATOIRE PAR Me

11 **LAHAIE:**

12 **LE COMMISSAIRE:** Bonjour.

13 **Me LAHAIE:** Bonjour, Monsieur le
14 Commissaire. Bonjour Maître Marleau.

15 **M. MARLEAU:** Bonjour.

16 **Me LAHAIE:** Je m'appelle Diane Lahaie. Je
17 suis procureur pour la Police provinciale de l'Ontario.

18 Tous les officiers qui ont reçu un
19 commandement, c'est-à-dire en anglais on dit Commissioned
20 Officers ---

21 **M. MARLEAU:** M'hm.

22 **Me LAHAIE:** --- tout le monde qui a atteint
23 le rang d'inspecteur ou plus élevé.

24 **M. MARLEAU:** O.k.

25 **Me LAHAIE:** Très bien.

1 Alors, j'aimerais commencer aujourd'hui en
2 vous félicitant, vous félicitant d'être venu de l'avant.
3 Vous avez caractérisé votre situation comme étant quelqu'un
4 qui avait été "chanceux", je crois, la première journée de
5 votre témoignage.

6 Mais j'aimerais vous souligner que vous avez
7 travaillé très fort pour atteindre le succès que vous avez
8 dans votre vie personnelle et en tant qu'avocat. Et ça, en
9 supportant le fardeau de votre passé. Et c'est avec ce
10 travail et en sachant quand ouvrir le tiroir que vous avez
11 su arriver à un point de succès comme vous l'avez fait dans
12 votre vie. Puis je vous félicite. J'espère, comme vous,
13 que d'autres vont être encouragés de venir de l'avant et
14 ils vont trouver dans vos paroles le courage de témoigner
15 comme vous l'avez fait.

16 **M. MARLEAU:** Merci.

17 **Me LAHAIE:** J'ai quelques thèmes que
18 j'aimerais explorer avec vous aujourd'hui. J'ai divisé ça
19 en sept grands thèmes et j'estime que ça va me prendre
20 environ une heure à une heure et 15 minutes de passer à
21 travers de ça avec vous.

22 **M. MARLEAU:** C'est bien.

23 **Me LAHAIE:** Alors, on va débiter, si on
24 peut, avec la question des préparatifs, vos préparatifs
25 pour venir témoigner devant la Commission. Alors j'imagine

1 que pour vous préparer, vous aviez des contacts avec Maître
2 Ruel, vous avez eu des sessions d'entrevues.

3 **M. MARLEAU:** Ici, à la Commission vous me
4 parlez, o.k. J'ai eu un premier appel d'un enquêteur pour
5 voir les périodes où je serais au Canada. Et après j'ai
6 rencontré Maître -- à l'instauré du Commissaire -- je ne me
7 souviens pas de son nom, Maître ---

8 **LE COMMISSAIRE:** Dumais?

9 **M. MARLEAU:** --- Dumais, c'est ça. J'ai eu
10 une réunion avec lui et j'ai eu quelques réunions avec
11 Maître Ruel et son assistante.

12 **Me LAHAIE:** Et ils vous ont expliqué le
13 mandat de la Commission, que la Commission doit enquêter la
14 question de la façon que les institutions ont répondu à de
15 diverses plaintes d'abus sexuel surtout envers les enfants?

16 **M. MARLEAU:** Oui.

17 **Me LAHAIE:** Puis qu'ils voulaient le faire
18 en regardant votre situation?

19 **M. MARLEAU:** Exactement.

20 **Me LAHAIE:** O.k. Ils vous ont aussi
21 expliqué l'importance de faire des recommandations auprès
22 de la Commission?

23 **M. MARLEAU:** Oui.

24 **Me LAHAIE:** Il y a toujours de la place à
25 s'améliorer dans la vie.

1 **M. MARLEAU:** J'espère, sinon on n'avance
2 pas.

3 **Me LAHAIE:** C'est ça. On espère que les
4 institutions évoluent vers le progrès. C'est exact?

5 **M. MARLEAU:** Oui.

6 **Me LAHAIE:** Et qu'aucune personne dans aucun
7 système est parfaite dans la façon qu'elle approche les
8 choses.

9 **M. MARLEAU:** C'est sûr et je suis conscient
10 que la dernière chose à changer, c'est le droit. Ça suit
11 la population.

12 **Me LAHAIE:** Je suis contente de vous
13 entendre dire ça parce que c'est la conclusion également
14 que j'aimerais en venir à la toute fin du questionnement
15 aujourd'hui.

16 Alors, même vous, dans votre pratique et
17 moi, dans la mienne, on entame un certain projet d'une
18 certaine façon, puis on prend le recul et on regarde et on
19 se dit "Oh, j'aurais donc voulu poser une question d'une
20 certaine façon ou agir d'une autre façon pour que ça
21 aboutisse à un différent résultat ou que ça soit plus
22 efficace, quoi que ce soit".

23 **M. MARLEAU:** Mais si les institutions
24 peuvent faire ce recul, je pense qu'on va tous être
25 contents.

1 **Me LAHAIE:** Et c'est pour ça qu'on est ici.

2 **M. MARLEAU:** Voilà.

3 **Me LAHAIE:** C'est exact. Pour regarder --
4 prendre un recul puis regarder la façon que les gens ont
5 agi et tenter d'améliorer les choses.

6 **M. MARLEAU:** Jusqu'à date, ça va bien,
7 Maître Lahaie.

8 **Me LAHAIE:** Alors, avez-vous déjà eu un
9 stagiaire dans votre pratique?

10 **M. MARLEAU:** J'en ai eu plusieurs, oui.

11 **Me LAHAIE:** O.k., moi également. Est-ce que
12 vous trouvez que lorsqu'on a un stagiaire, on peut
13 apprendre des leçons, on peut enseigner à ce stagiaire-là,
14 on peut lui faire lire des livres, et cetera, mais à la fin
15 de tout ça, il faut porter les mécanismes ou les
16 apprentissages en pratique. Il faut arriver à un point où
17 les gens, il faut qu'ils exécutent.

18 **M. MARLEAU:** Oui et être derrière eux quand
19 ils l'exécutent.

20 **Me LAHAIE:** C'est ça. Puis ça prend des
21 gens d'expérience pour être là pour répondre aux questions
22 quand le stagiaire a des questions?

23 **M. MARLEAU:** Je suis d'accord.

24 **Me LAHAIE:** Puis les meilleurs hôpitaux au
25 monde, c'est les hôpitaux où on enseigne aux médecins, les

1 étudiants, comment devenir médecin?

2 M. MARLEAU: Oui. Vous faites référence aux
3 hôpitaux universitaires.

4 Me LAHAIE: C'est ça.

5 Et puis votre première transaction, par
6 exemple, au Costa Rica, vous avez -- il y a quelqu'un qui
7 vous a montré un peu quoi faire, mais à la fin de tout ça,
8 il fallait en faire une première. Il fallait exécuter pour
9 savoir comment s'y prendre.

10 M. MARLEAU: Oui, on peut dire ça comme ça.

11 Me LAHAIE: Alors, ma belle-mère avait
12 l'expression parfaite dans ces cas-là, "c'est en forgeant
13 qu'on devient forgeron".

14 M. MARLEAU: M'hm.

15 Me LAHAIE: C'est cela?

16 M. MARLEAU: Oui.

17 Me LAHAIE: Alors, je me demande comment les
18 interprètes vont s'y prendre pour celle-là. C'est en
19 forgeant qu'on devient forgeron ou "practice makes
20 perfect". C'est ça?

21 M. MARLEAU: M'hm.

22 Me LAHAIE: Alors, j'aimerais regarder la
23 façon que vous êtes devenu impliqué dans tout cela, le
24 début de l'enquête.

25 Vous avez été victime et vous êtes arrivé au

1 moment où vous avez ouvert le tiroir, puis c'était
2 l'article dans le journal qui vous a motivé de faire ça.

3 **M. MARLEAU:** C'est ça.

4 **Me LAHAIE:** Puis il y avait une annonce
5 quelconque, vous avez décrit avec un numéro 1-800 à
6 appeler.

7 **M. MARLEAU:** Oui. Il y avait, si je me
8 souviens bien, à la fin de l'entrevue, on citait des
9 paroles d'un officier du OPP et qui donnait également un
10 numéro 1-800.

11 **Me LAHAIE:** Alors est-ce que ça disait
12 quelque chose du genre que si vous aviez été victime d'abus
13 sexuel lorsque vous étiez enfant dans la région de
14 Cornwall, d'appeler ce numéro 1-800?

15 **M. MARLEAU:** Je ne me souviens pas si c'est
16 le libellé exact, mais en tout cas, si on avait des
17 informations à transmettre à la police, c'était le numéro
18 qu'on devait utiliser.

19 **Me LAHAIE:** Et puis est-ce qu'ils ont
20 délimité la région? Est-ce que vous vous souvenez?

21 **M. MARLEAU:** Il se peut, mais je m'en
22 souviens pas.

23 **Me LAHAIE:** Mais c'était vraiment de la part
24 de la Police provinciale, c'était -- on lançait cet
25 engagement-là qui était un engagement pas mal complet, sans

1 limite, "Si vous avez quelque chose à nous rapporter,
2 faites-le. Il y a un numéro que vous pouvez appeler sans
3 frais, puis on veut enquêter." C'est cela?

4 **M. MARLEAU:** On annonçait ce qui nous
5 semblait une enquête d'envergure sur la problématique de
6 Cornwall.

7 **Me LAHAIE:** Alors, c'était un énorme
8 engagement de la part de la Police provinciale; grande
9 envergure?

10 **M. MARLEAU:** Ça me semblait être de quoi de
11 grande envergure, oui.

12 **Me LAHAIE:** Et puis c'est quelque chose qui
13 était très -- les médias l'ont couvert à travers de tout le
14 processus. Vous êtes d'accord avec ça?

15 **M. MARLEAU:** Oui. Mais pour revenir à
16 l'article que vous me parlez, dans l'article on faisait
17 état aussi de ce que les médias semblaient dire, qu'il y
18 avait déjà eu une enquête du OPP, et qu'on la réouvrait
19 parce que -- en tout cas, ça laissait présager que la
20 première enquête avait été faite rapidement.

21 **Me LAHAIE:** Et puis si je peux peut-être
22 essayer de vous rafraîchir la mémoire, c'est parce que
23 l'enquête initiale traitait d'une personne en particulier?

24 **M. MARLEAU:** L'affaire MacDonald, oui.

25 **Me LAHAIE:** Alors là, maintenant c'était

1 quelque chose de complètement différent. "Toute victime de
2 tout abuseur, venez de l'avant."

3 **M. MARLEAU:** Je crois que vous avez raison.

4 **Me LAHAIE:** O.k. Alors, c'est évident que
5 ça prendrait des ressources énormes pour satisfaire un tel
6 mandat.

7 **M. MARLEAU:** Sûrement.

8 **Me LAHAIE:** O.k. Puis vous avez suivi dans
9 les médias l'histoire des enquêtes, les développements, les
10 problèmes, les accrochements, les embûches, qui ont eu lieu
11 tout au long?

12 **M. MARLEAU:** Du mieux que je pouvais, mais
13 il faut dire que les nouvelles de Cornwall à Québec, elles
14 ne se rendent pas souvent. On entendait les choses
15 majeures peut-être, donc par le biais, je le suivais.

16 **Me LAHAIE:** Puis vous avez reçu, vous avez
17 indiqué, la vidéocassette du reportage?

18 **M. MARLEAU:** Oui, ce que j'ai reçu de
19 Monsieur Dunlop étaient les choses pré-enquête.

20 **Me LAHAIE:** Vous pouvez vous imaginer qu'il
21 y avait beaucoup de rapports ou d'appels téléphoniques qui
22 se sont faits, des choses qui demandaient que des officiers
23 fassent un suivi; qu'il y en aurait eu des gens qui, comme
24 vous, avaient ouvert le tiroir et maintenant on est prêt.

25 **M. MARLEAU:** Ah, je suis conscient qu'il n'y

1 avait pas juste mon dossier.

2 **Me LAHAIE:** Oui. Puis d'autres qui
3 disaient, "je crois qu'un tel était victime", et cetera.
4 Il y en avait des histoires à suivre. C'est ça?

5 **M. MARLEAU:** Je suis prêt à vous croire.

6 **Me LAHAIE:** Alors, j'aimerais parler du
7 temps de réaction initiale. Vous avez appelé ce numéro-là
8 le 28 juillet 1997, trois jours avant de rencontrer
9 l'officier Génier? Ça vous aide?

10 **M. MARLEAU:** C'était en début de semaine.
11 L'entrevue a eu lieu le 29, c'est ça?

12 **Me LAHAIE:** Le 31.

13 **M. MARLEAU:** Le 31, bon, oui, ça pourrait
14 avoir de l'allure.

15 **Me LAHAIE:** Et vous avez parlé au
16 Surintendant Edgar. Est-ce que vous connaissiez son nom à
17 l'époque?

18 **M. MARLEAU:** Non.

19 **Me LAHAIE:** Non.

20 **M. MARLEAU:** Bien, j'ai dû appeler et
21 demander le nom qu'il y avait dans le journal. Je ne sais
22 pas pourquoi j'ai Timothy ou quelque chose comme ça dans la
23 tête, mais ---

24 **Me LAHAIE:** Ah, o.k. Tim Smith?

25 **M. MARLEAU:** Ça se peut.

1 **Me LAHAIE:** O.k. Alors, si je vous dis que
2 Edgar aurait communiqué à Tim Smith, qui a ensuite
3 communiqué à Pat Hall, qui a ensuite communiqué à Constable
4 Génier et Constable Génier a fait le contact initial avec
5 vous à 10h12 le matin-même, c'est ---

6 **M. MARLEAU:** C'est fort probable.

7 **Me LAHAIE:** Alors, à 10h12, la journée que
8 vous avez appelé, le Constable Génier vous appelle?

9 **M. MARLEAU:** Ça se peut.

10 **Me LAHAIE:** Et vous avez discuté non
11 seulement de votre situation mais celle de votre ami qu'on
12 n'a pas nommé?

13 **M. MARLEAU:** Oui, on l'a vu dans les notes
14 ce matin.

15 **Me LAHAIE:** Puis, votre ami, vous vouliez
16 lui parler encore une fois pour cédule une journée qui
17 serait convenable à tout le monde pour aller rencontrer les
18 policiers la même journée?

19 **M. MARLEAU:** Ça se peut que dans la
20 discussion que j'ai eue, que j'aie voulu reparler à mon ami
21 pour être sûr qu'il était disponible à la date que
22 j'entendais convenir avec les policiers.

23 **Me LAHAIE:** Alors, vous avez rappelé le
24 Constable Génier pour cédule un rendez-vous?

25 **M. MARLEAU:** M'hm.

1 **Me LAHAIE:** Puis c'est là que le rendez-vous
2 du 31 juillet a été cédulé?

3 **M. MARLEAU:** Sûrement.

4 **Me LAHAIE:** Vous avez eu une entrevue de
5 quatre heures avec le Constable Génier?

6 **M. MARLEAU:** Oui, environ ça.

7 **Me LAHAIE:** Alors, il avait mis de côté
8 suffisamment de temps pour vous entendre sur la plainte
9 sur, à l'époque, huit abuseurs?

10 **M. MARLEAU:** Oui.

11 **Me LAHAIE:** Puis vous avez parlé hier d'une
12 suggestion d'avoir un genre de pré-entrevue, que la caméra
13 ne serait pas là, que assurez-vous que vous avez
14 suffisamment de détails par rapport aux dates, et cetera,
15 avant que la caméra soit en plein sur la personne qui donne
16 sa déclaration.

17 **LE COMMISSAIRE:** Bien, je ne pense pas qu'il
18 a suggéré que la caméra devrait pas être là. Je pense
19 qu'il a suggéré qu'il devrait y avoir une pré-discussion.

20 **M. MARLEAU:** Oui.

21 **Me LAHAIE:** Une pré-discussion.

22 **M. MARLEAU:** C'est plutôt ça, oui.

23 **Me LAHAIE:** Puis si lors ---

24 **M. MARLEAU:** En sorte, c'est qu'on
25 s'attendait pas à avoir une audience aussi formelle.

1 **Me LAHAIE:** O.k. Ça c'est juste.

2 Vous êtes d'accord avec moi que si on
3 disait, admettons, à quelqu'un qui vient de l'avant
4 nouvellement prêt à ouvrir le tiroir que -- si on disait,
5 "Vas-t-en chez vous, fais le tour des lieux. Quand tu vas
6 revenir, on veut les dates exactes avec tout ça" que ça
7 pourrait avoir l'effet de décourager certaines victimes de
8 revenir?

9 **M. MARLEAU:** Peut-être, oui.

10 **Me LAHAIE:** Alors, tout le monde est
11 différent, puis on doit traiter des circonstances comme
12 elles nous surviennent. Il ne vous connaissait pas avant
13 cette journée-là?

14 **M. MARLEAU:** Non, c'est vrai.

15 **Me LAHAIE:** Alors, ce serait un risque de
16 procéder de cette façon-là. Parce que la première étape,
17 la première étape de dire, d'accepter que je veux venir de
18 l'avant, c'était peut-être la plus difficile de toutes.
19 Vous êtes d'accord?

20 **M. MARLEAU:** Vous voulez dire en mon sens?

21 **Me LAHAIE:** Oui.

22 **M. MARLEAU:** Oui, on pourrait dire ça.

23 **Me LAHAIE:** Et c'est un peu comme les stages
24 d'émotion qu'on vit. C'est un peu comme les stages
25 d'acceptation d'un deuil, je dirais. Au début, un peu

1 incrédule de la façon que les tribunaux fonctionnent. Il y
2 a des moments de peine, des moments de frustration, des
3 moments de colère. Avant d'en arriver à un moment où vous
4 acceptez et vous êtes bien dans votre peau, puis vous avez
5 passé ce deuil-là. Est-ce que c'est un peu ce que vous
6 avez vécu à travers de toute cette expérience?

7 **M. MARLEAU:** Bien, c'est sûr qu'on brasse
8 toutes sortes d'émotions. J'irais pas à les décrire
9 exactement comme vous les décrivez, mais on brasse des
10 émotions, oui.

11 **Me LAHAIE:** Mais ce serait difficile de
12 créer des -- si je peux utiliser l'expression anglaise --
13 "hard and fast rules" qui s'appliqueraient à tout le monde
14 et fonctionneraient bien dans chaque cas de tout le monde.
15 Ce serait difficile de tenter de créer quelque chose comme
16 ça.

17 **M. MARLEAU:** Oui, je suis d'accord qu'on ne
18 devrait pas -- ça prendrait des règles d'entrevue qui sont
19 un peu plus souples que ce que vous me suggérez dans votre
20 question.

21 Par contre, si votre prémisse est que ce que
22 j'ai vécu est le résultat de ---

23 **Me LAHAIE:** Non, non, pas du tout.

24 **LE COMMISSAIRE:** Laissez-le finir.

25 **M. MARLEAU:** --- est le résultat de ne pas

1 transgresser cette façon de faire d'avoir des "hard and set
2 rules", je pense qu'il y a sûrement une autre façon
3 d'aborder la victime qui arrive afin de le préparer à
4 l'entrevue. C'est sûr qu'hier j'ai dit peut-être que ça
5 pourrait être en leur demandant de fouiller leur mémoire et
6 ainsi de suite, mais il y a sûrement, si ce n'est qu'une
7 mise en scène d'accueil à ce niveau-là, ce qui n'a pas été
8 fait dans mon dossier.

9 **Me LAHAIE:** Mais sans vouloir les laisser
10 penser que s'ils ne peuvent pas le faire, surtout dans les
11 causes historiques, s'ils ne peuvent pas donner les dates,
12 on ne veut pas les décourager non plus.

13 Vous être prêt à accepter cela?

14 **M. MARLEAU:** Oui, oui, je suis prêt à
15 accepter ça. C'est important qu'une fois qu'une personne
16 s'ouvre au système judiciaire qu'on puisse l'accompagner
17 rapidement. Ça, je suis d'accord.

18 **Me LAHAIE:** Puis être à l'écoute.

19 **M. MARLEAU:** Être à l'écoute.

20 **Me LAHAIE:** Bon, je change un peu le thème à
21 ce moment-ci. Je veux parler à ce moment-ci de la pression
22 que vous avez sentie à ce que les enquêtes se fassent aussi
23 rapidement que possible. O.k.

24 Alors, il y a deux périodes de temps en
25 question. Il y a la période de temps entre le moment que

1 vous avez donné votre déclaration, le 31 juillet 1997, au
2 dépôt des accusations, le 9 juillet 1998. Je vais traiter
3 de cela comme une période te temps.

4 **M. MARLEAU:** M'hm.

5 **Me LAHAIE:** Et ensuite, suite au dépôt des
6 accusations jusqu'à la fin de vos procédures.

7 **M. MARLEAU:** O.k.

8 **Me LAHAIE:** Alors, lorsqu'on regarde la
9 période de temps initiale, vous êtes arrivé avec votre
10 déclaration de quatre heures qui impliquait huit abuseurs.

11 **M. MARLEAU:** Oui.

12 **Me LAHAIE:** Et il y avait deux -- non, à ce
13 moment-là, une personne surtout, Hollis Lapierre, que vous
14 ne saviez pas son identité. Vous ne pouviez pas donner un
15 nom; c'est ça?

16 **M. MARLEAU:** Je savais que -- ce qui me
17 mêlait c'est peut-être le prénom Hollis, parce que Lapierre
18 est quand même un nom francophone, mais comme c'était un
19 anglophone, moi, j'avais dans la tête O'Brien ou quelque
20 chose du genre.

21 **Me LAHAIE:** Puis, même suite à cette
22 déclaration, vous avez pensé à un nom subséquent. Vous
23 croyiez à ce moment-là que c'était le Père Deslauriers?

24 **M. MARLEAU:** Ça c'est pas le même dossier.

25 **Me LAHAIE:** Non. Non, je sais, mais suite à

1 cette première rencontre-là, il y a eu une autre rencontre
2 ou une autre déclaration où vous avez appelé pour dire,
3 "J'en ai pensé à un autre".

4 **M. MARLEAU:** Voilà.

5 **Me LAHAIE:** Oui. Alors, dans votre
6 situation, il y avait certaines victimes des mêmes
7 abuseurs. Il y avait plus que vous dans la liste des
8 victimes de ces abuseurs-là, dans certaines circonstances,
9 oui?

10 **M. MARLEAU:** Oui, c'est-à-dire que j'ai
11 certains abuseurs qui avaient des victimes multiples;
12 d'autres, non, ils n'avaient que moi.

13 **Me LAHAIE:** Et aussi des victimes de ces
14 abuseurs-là qui n'étaient pas communes à vous; donc, qui
15 étaient victimes des gens que vous aviez nommés ainsi que
16 d'autres.

17 **M. MARLEAU:** Dans le dossier du Père Martin.

18 **Me LAHAIE:** Oui, c'est exact.

19 Alors, il y en avait du "stock", si on peut
20 dire, à enquêter pour les enquêteurs; pour tout mettre ça
21 ensemble avec des chartes et tout.

22 **M. MARLEAU:** M'hm.

23 **Me LAHAIE:** Faire le suivi, poser des
24 questions à ces victimes-là. Oui?

25 **M. MARLEAU:** Oui, on pourrait ---

1 **Me LAHAIE:** Il y en avait même ---

2 **M. MARLEAU:** On pourrait concevoir ---

3 **Me LAHAIE:** Pardon?

4 **M. MARLEAU:** On pourrait concevoir cela.

5 **Me LAHAIE:** Et on a vu d'autres noms ce
6 matin -- les documents qu'on a vus ce matin lorsque Me
7 Carroll vous posait des questions -- on a vu d'autres noms
8 de victimes qui étaient abusées de d'autres. Je pense à un
9 monsieur Latour qui était abuseur d'un des mêmes ---

10 **M. MARLEAU:** C'est-à-dire que ---

11 **Me LAHAIE:** Qui était abuseur d'une victime,
12 qui était victime ---

13 **M. MARLEAU:** Qui était commune à moi dans
14 d'autres dossiers, oui.

15 **Me LAHAIE:** C'est ça. J'essaie de démontrer
16 que la situation était assez compliquée. C'était pas la
17 plus facile des enquêtes.

18 **M. MARLEAU:** Oui.

19 **Me LAHAIE:** Vous êtes d'accord avec ça?

20 **LE COMMISSAIRE:** Bien ---

21 **M. MARLEAU:** Je suis pas sûr que je peux
22 vous dire oui là-dessus, parce que je ne sais pas à quelle
23 enquête vous le comparez.

24 **Me LAHAIE:** O.k. Dans Project Truth, vous
25 êtes au courant que vous aviez le plus grand nombre

1 d'abuseurs nommés?

2 **M. MARLEAU:** Non.

3 **Me LAHAIE:** Vous étiez pas au courant de ça?

4 **M. MARLEAU:** Non.

5 **Me LAHAIE:** Alors les choses -- il fallait
6 faire le suivi. Il fallait passer à l'identité de certains
7 abuseurs. Il fallait parler à des victimes des noms que
8 vous avez donnés. Il fallait faire le suivi là-dessus,
9 tenter de voir s'il y avait d'autres victimes de ces mêmes
10 abuseurs, aller aux endroits, tenter de se situer dans les
11 dates. C'était quelque chose qui s'est passé dans les
12 années '60. Il y avait beaucoup de choses à faire.

13 **M. MARLEAU:** Oui.

14 **Me LAHAIE:** Est-ce que vous vous souvenez à
15 l'époque que les médias couvraient énormément la question
16 de la rapidité -- la nécessité d'en conclure de cette
17 histoire-là parce que ça mettait énormément de pression
18 dans la ville?

19 **M. MARLEAU:** Non, je me souviens pas de ça
20 dans les médias.

21 **Me LAHAIE:** Et puis est-ce que vous vous
22 souvenez d'avoir lu, lorsque vous étiez à Cornwall, dans le
23 journal local que le maire de la ville, par exemple,
24 mettait cette pression-là, disait, "C'est le temps d'en
25 finir. On a beaucoup de rumeurs, de bouleversements dans

1 la ville à cause de cette enquête, à cause de la situation
2 de Perry Dunlop." C'était quelque chose qui avait saisi la
3 ville dans un sens.

4 **M. MARLEAU:** Je me souviens pas de ça, mais
5 c'est sûrement très malhabile de sa part, vu que Perry
6 Dunlop était un employé de la ville. Qu'on veule essayer
7 d'en finir au plus vite possible, ça laisse pas, tant qu'à
8 moi, une bonne impression dans le public.

9 **Me LAHAIE:** Puis entre 1997 et la fin de
10 votre situation, vous avez sûrement lu beaucoup d'articles,
11 par exemple, où les médias mettaient beaucoup de pression
12 de conclure. Les choses prenaient trop longtemps?

13 **M. MARLEAU:** De conclure l'enquête?

14 **Me LAHAIE:** De conclure, oui, le Project
15 Truth, si on peut y référer de cette façon-là?

16 **M. MARLEAU:** Non, moi l'idée que j'avais
17 c'est que ça faisait une ou deux fois qu'on parlait de le
18 conclure mais que les médias voulaient qu'on vide la
19 question.

20 **Me LAHAIE:** Alors, vous n'avez pas été
21 présent pendant les suicides, par exemple, de personnes qui
22 étaient à la veille de se faire accuser? Vous n'avez pas -
23 --

24 **M. MARLEAU:** J'en ai entendu parler, mais je
25 n'étais pas présent, non.

1 **Me LAHAIE:** O.k. Étiez-vous au courant que
2 les médias mettaient de l'emphase sur ça, sur la question
3 de Dunlop, sur les démarches qu'il prenait?

4 **M. MARLEAU:** Mis de l'emphase dans quel
5 sens?

6 **Me LAHAIE:** Que c'était couvert énormément.
7 Il y avait comme un genre d'électricité dans la communauté
8 de bien vouloir le dépôt des accusations dans certaines
9 causes, "Allez-y; on veut voir les résultats." Un peu, si
10 je peux faire l'analogie, comme la Commission. Les gens
11 veulent que la Commission avance à un rythme plus rapide.

12 Est-ce que vous avez lu de ces genres
13 d'articles-là?

14 **M. MARLEAU:** Par rapport à la Commission?

15 **Me LAHAIE:** Oui.

16 **M. MARLEAU:** Non.

17 **Me LAHAIE:** La Commission?

18 **M. MARLEAU:** Non.

19 **Me LAHAIE:** Non? Les dépenses? Ça coûte
20 cher; il faut en tirer à sa fin.

21 **M. MARLEAU:** Il y aura toujours des gens
22 dans la communauté qui vont trouver que c'est inutile et
23 que ça coûte trop cher, mais on pourrait aussi nommer des
24 choix politiques qui ---

25 **Me LAHAIE:** Vous-même, par exemple, à un

1 moment donné, vous aviez hâte que les accusations soient
2 déposées?

3 **M. MARLEAU:** Oui.

4 **Me LAHAIE:** Vous avez téléphoné -- on a le
5 bénéfice des notes. Vous avez téléphoné Pat Hall, par
6 exemple, le 12 mars 1990 pour demander, "Est-ce que les
7 accusations vont être déposées bientôt?"

8 **LE COMMISSAIRE:** Ce n'était pas '90, mais --
9 -

10 **Me LAHAIE:** En '98, pardon.

11 **M. MARLEAU:** En '98. J'ai la souvenance
12 d'avoir fait des appels, mais si vous voulez me rafraîchir
13 la mémoire, je pourrais vous dire si elle a eu lieu.

14 **Me LAHAIE:** Avez-vous fait plusieurs appels
15 aux officiers pour demander cette question?

16 **M. MARLEAU:** Aux officiers? C'est parce
17 qu'on a parlé de "Commission officer". Tantôt c'était ça
18 que vous ---

19 **Me LAHAIE:** Non, non, je ne veux pas que
20 vous soyez influencé par ---

21 **M. MARLEAU:** Je parle en général à l'équipe
22 de policiers qu'il y avait là, j'ai fait plus qu'un appel
23 dans ce sens-là.

24 **Me LAHAIE:** Plus qu'un appel pour dire que
25 vous aviez hâte de voir le dépôt des accusations?

1 **M. MARLEAU:** Bien, peut-être pas dire que
2 j'avais hâte de voir le dépôt, mais de voir où cela en
3 était rendu puis comment ça allait se dérouler. C'est sûr
4 qu'il est venu un moment que c'était le dépôt des
5 accusations parce que probablement que quand j'ai commencé
6 à en parler, on s'attendait à avoir des accusations à
7 l'automne.

8 **Me LAHAIE:** À l'automne même de '97?

9 **M. MARLEAU:** À l'automne même de '97.

10 **Me LAHAIE:** Alors, vous pouvez vous imaginer
11 que leur enquête pour faire le suivi sur les abuseurs, les
12 liens entre certaines victimes, les liens entre certains
13 abuseurs, les lettres de demandes ---

14 **M. MARLEAU:** Mais mon attente à l'automne
15 était basée sur mes discussions avec les policiers. On
16 nous parlait de ---

17 **Me LAHAIE:** Leur volonté également de
18 vouloir procéder rapidement?

19 **M. MARLEAU:** Oui. Je ne sais pas si c'est
20 lors de la discussion en mars avec Pat Hall que j'ai appris
21 qu'il y avait des problèmes au niveau de la Couronne. Je
22 ne le sais pas.

23 **Me LAHAIE:** O.k.

24 **M. MARLEAU:** Vous l'avez probablement la
25 teneur de cette discussion-là dans les notes, mais je sais

1 que ça a été -- c'est venu sur le tapis dans cette période-
2 là.

3 **Me LAHAIE:** Et puis vous êtes au courant
4 aussi que les policiers demandaient les opinions, le point
5 de vue légal de la Couronne avant de déposer les
6 accusations?

7 **M. MARLEAU:** Ça, je ne suis pas au courant.

8 **Me LAHAIE:** O.k. Alors, ça ajoute au temps
9 nécessaire?

10 **M. MARLEAU:** Oui, parce que chez nous au
11 Québec, c'est la Couronne qui dépose et non les policiers.

12 **Me LAHAIE:** Puis est-ce que vous étiez aussi
13 au courant du fait ou est-ce que les officiers vous en
14 parlaient qu'ils avaient de la difficulté avec les
15 victimes, de les faire venir de l'avant? Il y en avait qui
16 n'étaient pas prêts à ouvrir le tiroir. Alors, même si on
17 savait qu'elles étaient victimes, c'était difficile de les
18 faire parler?

19 **M. MARLEAU:** J'ai la connaissance que dans
20 le dossier de Lapierre, un jeune homme qui avait œuvré
21 auprès du Diocèse là-bas, puis il aurait des journaux,
22 avait été retrouvé mais ne voulait pas s'ouvrir.

23 **LE COMMISSAIRE:** Vous dites le Diocèse là-
24 bas au Québec?

25 **M. MARLEAU:** Non, ici à Alexandria.

1 **Me LAHAIE:** Alors ---

2 **M. MARLEAU:** On savait qu'il était victime
3 de Lapierre à ce moment-là.

4 **Me LAHAIE:** Alors, tout le procès ---

5 **M. MARLEAU:** Ça, je comprends ça, mais je ne
6 vois pas le lien avec mes accusations.

7 **Me LAHAIE:** Le lien avec vos accusations, si
8 c'était une victime commune à vous et le Père Lapierre,
9 est-ce que vous voyez que ce serait peut-être important
10 d'avoir les deux dossiers prêts à procéder en même temps
11 pour un procès?

12 **M. MARLEAU:** Elle n'aurait pas été commune à
13 moi. Ça aurait été une charge distincte comme dans le
14 dossier de Monsieur Martin.

15 **Me LAHAIE:** Oui. Mais la Couronne a
16 toujours l'option de procéder à une poursuite avec
17 plusieurs victimes sous le ---

18 **LE COMMISSAIRE:** Même chef d'accusation.

19 **Me LAHAIE:** Oui, sous le même -- pas le même
20 chef d'accusation nécessairement, mais la même procédure,
21 le même procès.

22 **M. MARLEAU:** Je ne le sais pas.

23 **Me LAHAIE:** Comme votre enquête préliminaire
24 traitait de plusieurs abuseurs, au lieu d'avoir plusieurs
25 abuseurs, ce serait un abuseur avec plusieurs victimes, si

1 ça avait été possible.

2 **M. MARLEAU:** Non reliées entre elles.

3 **Me LAHAIE:** C'est ça, juste reliées du fait
4 que c'était le même abuseur.

5 **M. MARLEAU:** Non, vous me l'apprenez.

6 **Me LAHAIE:** O.k. Alors, sachant tout ce qui
7 a été fait, toute l'enquête qui a été faite, le
8 questionnement, le suivi sur tout ça, vous voyez,
9 j'imagine, l'importance de bien faire les choses avant de
10 déposer des accusations et que dans votre cas, ça a été
11 fait dans un délai raisonnable?

12 **M. MARLEAU:** Oui.

13 **Me LAHAIE:** Je tourne maintenant au ---

14 **Me RUEL:** Juste un commentaire, monsieur le
15 commissaire. C'est parce que la question était "Sachant
16 tout ce qui a été fait", je ne pense pas que le témoin a
17 répondu qu'il savait tout ce qui avait été fait. Donc,
18 peut-être pour -- je demanderais à ma consœur de
19 reformuler la question.

20 **Me LAHAIE:** Je crois que j'ai établi tout ce
21 qui avait été fait, le suivi de questionnement, aller voir
22 les lieux, et cetera. Alors, je pense que c'est une
23 question de style, mais monsieur a dit que dans sa
24 situation, que c'était un délai raisonnable. C'est tout ce
25 que je recherchais. À son avis ---

1 **LE COMMISSAIRE:** Je suis certain que c'est
2 ça que tu recherchais mais, en effet, je ne sais pas
3 vraiment si le témoin est en position de pouvoir évaluer
4 des choses qui viennent d'être mises sur le plateau et puis
5 en venir à une conclusion. Je suppose que ça pourrait
6 aller, en fin de compte, à ma détermination sur qu'est-ce
7 que je peux en tenir de sa conclusion, mais en fin de
8 compte, je crois que c'est une conclusion que l'enquête
9 aura à faire et puis on gardera votre réponse.

10 **Me LAHAIE:** Merci.

11 Je veux tourner au prochain thème qui est la
12 question de la communication. Vous avez témoigné la
13 première journée avec Maître Ruel par rapport à la
14 communication qui a eu lieu entre vous et la Police
15 provinciale, surtout le Constable Génier, pour vous tenir
16 au courant des choses, le progrès de l'enquête, la cour, et
17 cetera.

18 Ça va peut-être être le thème qu'on va
19 explorer pour le plus longtemps possible ou ça pourrait
20 être très court, puis je vais essayer de rendre ça court,
21 mais si vous n'êtes pas confortable avec ça, je vous
22 demande de me demander de passer à travers de façon plus
23 détaillée.

24 Si je vous dis qu'avec l'aide des notes du
25 Constable Génier on a pu retrouver, entre la première --

1 pas comptant la première entrevue, mais on débute,
2 admettons, au mois d'août 1997 jusqu'à la fin de l'an 2001,
3 que vous vous êtes appelés au téléphone l'un et l'autre,
4 d'après ce que j'ai pu retrouver, 37 fois.

5 Je peux passer à travers date par date ou on
6 peut -- je peux tenter de vous proposer quelque chose et
7 puis vous êtes d'accord ou vous n'êtes pas d'accord.

8 Je crois, et je vous demande de commenter,
9 que vous êtes influencé, dans votre conclusion de dire que
10 c'était vous, qui entamiez les conversations téléphoniques
11 ou c'est vous qui placiez les appels, du fait que le
12 Constable Génier, d'après ce que j'ai pu voir, laissait
13 souvent des messages pour dire, "Pouvez-vous me rappeler,"
14 qu'il y avait des répondeurs soit au bureau parce que vous
15 étiez très occupé ou à la maison puis que vous étiez à ce
16 moment-là obligé de rappeler le Constable Génier suite à
17 son appel. C'est lui qui initiait.

18 Puis je vais vous donner une statistique,
19 puis vous êtes d'accord ou vous n'êtes pas d'accord, o.k.?

20 **M. MARLEAU:** D'accord.

21 **Me LAHAIE:** Alors, 29 fois de ces 37, c'est
22 lui qui initiait l'appel téléphonique. Il avait quelque
23 chose à vous poser soit pour avancer l'enquête, vous
24 annoncer des réunions qui avaient été cédulées avec les
25 Couronnes, question de liaison avec le bureau à Montréal,

1 des détails qu'il recherchait de vous, vous annoncer des
2 dates de cour qui avaient été fixées en votre absence et
3 que la grande majorité de ces 29 fois-là, il a été obligé
4 de laisser des messages, puis vous retourniez ces appels
5 tout de suite, mais c'est vous qui initiait -- pas
6 initiait, mais qui retournait l'appel. Seulement six fois
7 que ça venait de vous, que vous avez initié l'appel
8 téléphonique et deux fois que ce n'est pas sûr. Deux fois
9 ça dit "Spoke to", alors on ne sait pas qui a placé
10 l'appel.

11 Alors, est-ce que vous êtes ---

12 **M. MARLEAU:** On va s'en donner chacun un.

13 **Me LAHAIE:** Pardon?

14 **M. MARLEAU:** On va s'en donner chacun un.

15 **Me LAHAIE:** C'est ça. Vous êtes juste.

16 C'est bien.

17 Alors, ça donnerait comme statistique entre
18 78 et 83 pour-cent des fois, donc quatre appels sur cinq,
19 c'était le Constable Génier qui initiait la communication.
20 Est-ce que vous êtes prêt à accepter ça?

21 **M. MARLEAU:** Le contraire aurait été
22 surprenant.

23 **Me LAHAIE:** Oui, c'est exact.

24 Alors, peut-être que je vous ai mal compris
25 quand vous étiez -- quand vous avez témoigné la première

1 journée que vous n'étiez pas satisfait que -- c'était
2 obligé de venir de vous parce qu'on vous gardait un peu à
3 la noirceur. C'était le contraire vraiment, que quatre
4 fois sur cinq, le Constable Génier vous appelait.

5 **M. MARLEAU:** J'ai pas dit qu'on me gardait
6 dans la noirceur.

7 **Me LAHAIE:** Non.

8 **M. MARLEAU:** J'ai dit que j'ai eu à demander
9 souvent par rapport au dépôt des plaintes et le problème
10 que je vois avec faire des statistiques c'est que oui, on
11 pouvait m'appeler pour une chose en particulier, mais que
12 dans la conversation, je posais des questions à savoir
13 quand -- sur le processus et comment allait le déroulement.

14 **Me LAHAIE:** C'est juste. Parce que j'ai la
15 nature de chaque conversation, mais quatre fois sur cinq,
16 vos questions ont pu être posées par le Constable Génier
17 vous avait appelé pour vous parler de quelque chose
18 d'autre?

19 **M. MARLEAU:** Oui, puis c'est sûr que s'il
20 m'a appelé souvent, j'ai eu à appeler moins souvent, mais
21 j'ai posé la question aussi souvent que j'ai eu de
22 communications, je pense.

23 **Me LAHAIE:** Je ne comprends pas.

24 **M. MARLEAU:** Non. C'est sûr que si, selon
25 vos statistiques, il a appelé 80 pour-cent du temps et que

1 moi j'ai appelé 20 pour-cent du temps, et probablement dans
2 son 80, 60 pour cent du temps où je posais des questions du
3 genre.

4 **Me LAHAIE:** C'est sûr, puis c'est votre
5 droit de le faire, c'est certain de dire. Et en passant,
6 je sais que vous m'appellez parce que vous avez les fameux
7 "yearbook", mais est-ce que vous pouvez me dire comment ça
8 va le progrès avec le dépôt des accusations en passant ou
9 quelle est la prochaine date pour mon pré-procès, et
10 cetera.

11 **M. MARLEAU:** Mais mon témoignage était en ce
12 sens-là.

13 **Me LAHAIE:** Pardon?

14 **M. MARLEAU:** Mon témoignage était en ce
15 sens-là.

16 **Me LAHAIE:** Parfait. Alors, généralement,
17 par exemple, puisqu'il y avait tellement d'échanges, de
18 communications, vous étiez satisfait du degré de
19 communications que vous avez eu avec la Police provinciale?

20 **M. MARLEAU:** Oui, je ne pense pas que j'ai
21 jamais dit que j'avais un problème avec la communication.

22 **Me LAHAIE:** Et puis, beaucoup de la
23 communication a eu lieu à Montréal pour fins de prendre
24 votre déclaration. Ils vous ont accommodé assez souvent
25 pour aller à Montréal pour vous rencontrer au Palais de

1 Justice.

2 M. MARLEAU: On m'a toujours offert de venir
3 à Québec; ça j'ai essayé de passer le message là-dessus ce
4 matin et c'est dans une période où je plaidais beaucoup à
5 Guy Favreau donc j'avais l'occasion des fois d'y aller six
6 fois par mois. Je me faisais un devoir d'accommoder les
7 policiers. Des fois, ça virait à la farce parce que ça
8 pouvait être un vendredi puis -- c'est une belle ville
9 Québec.

10 Me LAHAIE: Il y avait seulement une fois,
11 je crois, qu'ils étaient obligés de se déplacer. C'était
12 le 10 décembre 1998, quand le Constable Génier est allé à
13 Québec parce que vous partiez le lendemain pour Costa Rica,
14 je crois. Est-ce que vous vous souvenez de ça?

15 M. MARLEAU: Les notes ont une meilleure
16 mémoire que moi. Mais effectivement, je pense que c'est la
17 fois du photo lineup ça.

18 Me LAHAIE: C'est exact, oui. Exactement.
19 Puis les autres fois, vous vous êtes accommodés, si on peut
20 dire, et vous avez trouvé le compromis de Montréal et ---

21 M. MARLEAU: Voilà.

22 Me LAHAIE: --- et souvent il s'est déplacé
23 pour aller vous rencontrer.

24 M. MARLEAU: Voilà.

25 Me LAHAIE: Et vous vous êtes senti

1 accompagné, j'imagine, à travers du processus juridique.
2 Il y avait toujours un officier, préférablement le
3 Constable Génier, des fois le Constable Séguin, qui vous a
4 accompagné à chaque comparution où vous avez donné de la
5 preuve, où vous avez entendu les décisions, la sentence de
6 monsieur Lapierre, de Paul Lapierre, il y avait toujours
7 quelqu'un là à côté de vous.

8 **M. MARLEAU:** Oui.

9 **Me LAHAIE:** Il n'y avait jamais, à travers
10 de quatre procès en Ontario, un procès au Québec, un appel,
11 une sentence ---

12 **M. MARLEAU:** Regardez, si je peux répondre
13 à votre question globalement ---

14 **Me LAHAIE:** Oui.

15 **M. MARLEAU:** J'ai aucun problème avec le
16 travail des policiers puis je les félicite aujourd'hui à
17 part la manière d'avoir tenu la première entrevue qui a
18 amené la débandade sur le reste. Ca, et puis je tiens à
19 leur dire aujourd'hui, je n'en ai pas de problèmes et puis
20 ce qu'on a vécu ensemble, je les remercie. Et je ne veux
21 pas avoir l'air d'avoir laissé l'impression à ce moment-là
22 que j'étais content et que parce qu'il y a une Commission
23 aujourd'hui, je le suis pas. Mais avec le recul, et cela,
24 ça s'adresse à l'institution et non aux policiers, donc si
25 votre interrogatoire, c'est ça que ça vise, je pense que je

1 peux le résumer comme ça.

2 **Me LAHAIE:** Que vous êtes généralement
3 content.

4 **M. MARLEAU:** Du travail des policiers avec
5 qui j'ai eu à travailler avec les outils qu'ils avaient.

6 **Me LAHAIE:** Vous êtes d'accord avec moi que
7 de voyager à Québec par exemple, d'aller à Montréal pour
8 chaque journée que vous avez donné de la preuve, lorsque
9 vous avez entendu la décision, la question de l'appel,
10 toutes les embûches et les accrochements que -- les
11 accrochages que les avocats de la défense ont tenté au
12 Québec que ça coûte de l'argent envoyer des policiers pour
13 ces tâches-là. Ça prend des ressources.

14 **M. MARLEAU:** Bien sûr, bien sûr. Mais c'est
15 le travail des policiers.

16 **Me LAHAIE:** Oui, oh, exactement. Mais ce
17 que je veux dire, c'est que vous êtes jamais ressenti ou on
18 vous a jamais dit "On aimerait bien faire ça pour vous mais
19 ça coûte trop cher. On aimerait ça aller à Québec prendre
20 votre déclaration mais on peut pas. On aimerait ça aller
21 avec vous en cour aujourd'hui, mais il n'y a pas assez de
22 sous pour ça". Ça vous a jamais été dit?

23 **M. MARLEAU:** Non, là où des choses comme ça
24 ont pu ressortir qui étaient des questions de budget, c'est
25 quand je parlais d'une enquête plus poussée par rapport au

1 Diocèse ou par rapport à l'affaire de la Floride. On me
2 disait, "En haut, ils trouvent que ça coûte trop cher".

3 **Me LAHAIE:** Alors pour la question de
4 ressources ou de support, ce sont les deux seules plaintes
5 que vous avez; que l'enquête du Diocèse n'a pas été assez
6 loin puis la question de Floride. C'est vos seules
7 plaintes?

8 **M. MARLEAU:** Également, la question de
9 comment s'est déroulée la première entrevue.

10 **Me LAHAIE:** Oui.

11 **M. MARLEAU:** Et, en règles générales, la
12 méthode, le questionnement dans ces entrevues-là, qui dans
13 le fond relèvent probablement de plus hauts dans la
14 formation et dans qui s'occupe de former les policiers à la
15 base.

16 **Me LAHAIE:** Je vais -- on peut parler de
17 l'équipe un peu aussi parce que je pense que vous avez
18 peut-être pas le portrait complet de comment l'équipe a été
19 formée. Étiez-vous au courant qu'au début c'était
20 l'Inspecteur Tim Smith qui dirigeait l'équipe?

21 **M. MARLEAU:** Non.

22 **Me LAHAIE:** Et que l'Officier Tim Smith si
23 vous dites -- vous avez parlé à quelqu'un, Timothy, o.k.,
24 que là, c'était peut-être la même personne?

25 **M. MARLEAU:** Peut-être.

1 **Me LAHAIE:** Que l'Officier Tim Smith avait
2 été choisi pour ce projet-là parce qu'il avait mené
3 l'enquête à Alfred, question d'abus d'enfants sexuels ---

4 **M. MARLEAU:** Oui, je connais le dossier
5 d'Alfred, oui.

6 **Me LAHAIE:** --- de grande envergure, une
7 enquête historique d'agressions sexuelles.

8 **M. MARLEAU:** D'ailleurs, quand j'étais pas
9 très fin jeune homme, mon père voulait m'envoyer à Alfred,
10 c'était une école de réforme.

11 **Me LAHAIE:** Oh, mon Dieu. Oui.

12 **M. MARLEAU:** Je l'ai échappé belle.

13 **Me LAHAIE:** Oui. Ça, c'est une farce, c'est
14 une farce commune de mon père ça que lorsqu'il me présente
15 à quelqu'un, il dit, "Je l'ai rencontré à l'école à
16 Alfred", l'école de réforme, c'est une farce locale, les
17 gens ---

18 **M. MARLEAU:** Locale.

19 **Me LAHAIE:** Oui, je viens du coin également.

20 **M. MARLEAU:** D'accord.

21 **Me LAHAIE:** Alors, Tim Smith, l'inspecteur
22 qui a été choisi pour mener ce projet-là et était sûrement
23 bien placé pour le faire parce qu'il avait participé, en
24 fait, il avait mené l'enquête d'agressions sexuelles d'abus
25 d'enfants, nature historique pour Alfred.

1 M. MARLEAU: M'hm.

2 Me LAHAIE: Un bon choix, vous êtes
3 d'accord?

4 M. MARLEAU: Je ne le connais pas.

5 Me LAHAIE: O.k. C'est juste -- ensuite il
6 y avait Pat Hall. Vous l'avez connu en passant, pas
7 beaucoup, quelques conversations téléphoniques?

8 M. MARLEAU: J'ai eu l'occasion qu'il soupe
9 à ma table au Parkway un soir.

10 Me LAHAIE: O.k. Alors c'était un policier,
11 si je vous indique, d'une trentaine d'années d'expérience,
12 qui était sur une équipe spécialisée qui faisait des
13 enquêtes d'agressions sexuelles, de meurtres, des projets
14 de grande envergure. Est-ce qu'il vous en a parlé de ces
15 choses-là?

16 M. MARLEAU: Oui, j'ai surtout entendu
17 parler des enquêtes de meurtres.

18 Me LAHAIE: Peut-être parce que c'était
19 celles qui ---

20 M. MARLEAU: Ça me semblait être son
21 domaine.

22 Me LAHAIE: Ça semblait être son domaine.
23 Et c'était quelqu'un vous pouvez vous imaginer que si pour
24 les enquêtes de meurtres, c'est quelqu'un qui saurait bien
25 gérer la documentation, gérer un grand nombre de personnel,

1 ça prend quelqu'un qui, au point de vue management,
2 gérance, qui pourrait gérer les gens qui doivent accomplir
3 les tâches.

4 **M. MARLEAU:** Sûrement.

5 **Me LAHAIE:** O.k. Il a remplacé Tim Smith,
6 si je vous dis ça, peut-être que vous étiez au courant, il
7 l'a remplacé comme chef d'équipe le 1^{er} avril 1999. Est-ce
8 que vous étiez au courant qu'il y avait eu un changement à
9 ce moment-là?

10 **M. MARLEAU:** Non.

11 **Me LAHAIE:** O.k. Je suis laissée avec
12 l'impression que vous pensiez que Joe Dupuis était un peu
13 l'équivalent de Pat Hall. Est-ce que vous aviez cette
14 impression-là?

15 **M. MARLEAU:** L'équivalent en terme de rang
16 ou en terme ---

17 **Me LAHAIE:** en terme de rang.

18 **M. MARLEAU:** --- d'hierarchie dans l'équipe?

19 **Me LAHAIE:** Les deux.

20 **M. MARLEAU:** Non, je savais que dans
21 l'hierarchie de l'équipe, il avait un poste moins important
22 que Pat Hall.

23 **Me LAHAIE:** Moins important, o.k.

24 **M. MARLEAU:** Moins.

25 **Me LAHAIE:** Puis vous aviez peut-être été

1 influencé du fait de son âge, c'était un homme de 25 ans
2 d'expérience à ce moment-là lorsqu'en 1997 -- j'utilise '97
3 ---

4 **M. MARLEAU:** En quel sens vous voulez dire
5 que j'ai été influencé par son âge?

6 **Me LAHAIE:** Lorsque vous disiez -- bien je
7 croyais que vous aviez dit que ---

8 **LE COMMISSAIRE:** Un instant, un instant.

9 **Me LAHAIE:** Oh, pardon.

10 **Me RUEL:** Ce n'est pas une objection, mais
11 je ne pense pas qu'il a été influencé. Je pense qu'il a
12 dit qu'il n'était pas au même rang. Donc il ne pouvait pas
13 être influencé de penser que les deux, Pat Hall et Dupuis,
14 étaient au même rang. Donc je pense qu'il n'a jamais
15 témoigné à l'effet que les deux étaient au même rang. Donc
16 je voulais juste qu'on clarifie cela.

17 **LE COMMISSAIRE:** Merci. D'accord.

18 **Me LAHAIE:** C'est vrai, j'étais pas claire.
19 Lorsque vous avez -- avez-vous dit à un moment donné, peut-
20 être j'ai mal compris, que Pat Hall et Joe Dupuis sentaient
21 une certaine pression de plus haut? Alors, c'est pour cela
22 que je pensais que vous croyiez à un moment donné que ---

23 **M. MARLEAU:** Oui, parce que Dupuis, tant
24 qu'à moi, était pas au même niveau que les jeunes
25 enquêteurs, donc avait un rapport avec Pat Hall qui était

1 peut-être pas dans les faits ou dans la structure de
2 l'entreprise qui est la Police provinciale au même niveau,
3 mais en tant que collègue, oui.

4 **Me LAHAIE:** O.k. Puis je pense que je sais
5 pourquoi. Si je vous dis qu'il y avait deux équipes de
6 deux pour faire le travail quotidien, Génier et Séguin,
7 Dupuis et Hall, pour faire des équipes de deux officiers
8 pour passer des entrevues, et cetera. Est-ce que ça ferait
9 l'allure de ce que vous avez vu? Parce que ce n'était pas
10 la même -- pas du tout le même rang.

11 **M. MARLEAU:** Dans mon dossier à moi, ce que
12 j'ai eu à faire avec eux, j'avais pas la perception que Pat
13 Hall et Dupuis, peut-être à l'occasion Dupuis, et c'est
14 pour ça que je faisais une différence hiérarchique peut-
15 être entre les deux, qu'ils étaient vraiment sur le
16 terrain.

17 **Me LAHAIE:** Alors, si je vous dis que Joe
18 Dupuis c'était un constable, "Detective Constable", ça
19 c'était son rang comme Séguin et Génier. La seule
20 distinction étant qu'il avait plus d'années d'expérience,
21 il avait 25 ans d'expérience.

22 **M. MARLEAU:** Je le percevais comme ayant un
23 rang supérieur à Génier et Séguin.

24 **Me LAHAIE:** O.k. C'est juste ça, une
25 impression ---

1 **M. MARLEAU:** Mais c'est pas l'âge qui
2 m'influçait.

3 **Me LAHAIE:** C'est pas l'âge. Très bien.

4 **M. MARLEAU:** Peut-être l'expérience.

5 **Me LAHAIE:** L'expérience qui vient avec --
6 forgé pour devenir forgeron, c'est ça, on revient à ça.

7 Séguin avait été choisi sur l'équipe parce
8 que, si je vous dis ça, est-ce que ça vous ramène un
9 souvenir, parce qu'il avait eu l'expérience ---

10 **M. MARLEAU:** J'ai manqué le début de votre -
11 --

12 **Me LAHAIE:** Séguin, pardon. Séguin, parce
13 qu'il venait de la région et parce qu'il avait participé à
14 plusieurs enquêtes d'agressions sexuelles. C'est quelque
15 chose qui vous a été expliqué?

16 **M. MARLEAU:** Ça m'a pas été expliqué. Ce
17 qui m'a été expliqué c'est qu'il venait de la patrouille.

18 **Me LAHAIE:** Et puis Génier ---

19 **M. MARLEAU:** Et qu'il était très bon joueur
20 de hockey.

21 **Me LAHAIE:** Oui, j'ai entendu ça moi aussi.
22 Génier, si je vous dis qu'il avait été choisi encore parce
23 qu'il venait de la région. Alors il ne faut pas expliquer
24 quand c'est le temps d'aller prendre une déclaration au
25 coin de la rue Alice, faut pas donner des directives; quand

1 on parle de père untel, faut pas demander à quelle paroisse
2 il appartient, et cetera.

3 **M. MARLEAU:** C'est sûrement un élément dans
4 le choix d'une équipe.

5 **Me LAHAIE:** C'est ça et aussi parce qu'il
6 était francophone de langue maternelle. C'était le
7 francophone de l'équipe.

8 **M. MARLEAU:** M'hm.

9 **Me LAHAIE:** Oui et qu'il avait, au moment où
10 vous l'avez rencontré, il était dans sa huitième année de
11 travail policier. Alors c'était pas un rookie, c'était pas
12 un nouveau. Séguin, dans sa septième année; alors, même si
13 on réfère à eux comme étant les jeunes, c'était quand même
14 des officiers qui avaient beaucoup d'expérience dans les
15 enquêtes. Vous l'avez vu sûrement dans la façon qu'ils ont
16 procédé.

17 **M. MARLEAU:** Je ne voudrais pas que vous me
18 mettiez des mots dans la bouche, mais ma perception était
19 que c'était des juniors.

20 **LE COMMISSAIRE:** Et puis, s'ils avaient sept
21 ou huit ans d'expérience, est-ce que vous dites que, comme
22 fait, que c'était comme enquêteurs ou comme patrouilleurs
23 ou les deux?

24 **Me LAHAIE:** Comme policiers.

25 **M. MARLEAU:** Voilà.

1 **Me LAHAIE:** Je reconnais qu'il y a une
2 distinction, monsieur le Commissaire, c'est sûr.

3 **LE COMMISSAIRE:** M'hm.

4 **M. MARLEAU:** C'est la même chose dans la
5 pratique du droit.

6 **Me LAHAIE:** Oui, c'est ça. Quand on regarde
7 la composition de l'équipe, je viens de présenter tous les
8 joueurs, on avait Tim Smith comme dirigeant qui avait son
9 vécu qui était une expérience importante avec beaucoup
10 d'années également ---

11 **M. MARLEAU:** Et j'ai reconnu.

12 **Me LAHAIE:** O.k. Pat Hall, avec
13 l'expérience dans les dossiers de grandes envergures avec
14 beaucoup de documentation, des dossiers "high profile",
15 trois officiers locaux, Dupuis, Séguin et Génier, un
16 francophone dans le groupe. L'analogie quand je me
17 préparais pour venir aujourd'hui, je me disais, "Si on se
18 ramasse une équipe de hockey, on peut pas avoir 16 Wayne
19 Gretzky. Ça prend un Patrick Roy", je ne veux pas
20 offusquer les partisans des Maple Leafs dans la salle ---

21 **M. MARLEAU:** Je vous avertis tout de suite,
22 je ne connais aucun de ces noms-là.

23 **Me LAHAIE:** O.k. C'est bien.

24 **Me RUEL:** Je m'excuse de déranger, Maître
25 Lahaie. J'ai juste une préoccupation sur la forme des

1 questions pour la dernière ligne. Ça s'apparente plus un
2 témoignage de la part de Maître Lahaie qu'une question au
3 témoin. Je comprends que ça pourrait être reformulé de
4 façon à contenir les mêmes éléments et puis le demander en
5 question, parce que je pense que les lignes sont un petit
6 peu mélangées au niveau de la question et du témoignage
7 ici.

8 **LE COMMISSAIRE:** O.k., merci.

9 **Me RUEL:** Prenez-le comme une objection.

10 **LE COMMISSAIRE:** Vous demandez des
11 questions, je suppose, hypothétiques pour lui, parce qu'en
12 effet, vous lui demandez d'accepter un tas de choses que
13 vous lui dites -- et puis je ne sais pas si vraiment le
14 témoin est en moyen de conclure qu'étant donné que vous
15 dites que ceci, ceci, ceci était là, qu'il en vienne à une
16 conclusion. Je suis certain que lors du témoignage de la
17 réponse institutionnelle, que les avocats de la Commission
18 et vous, sans doute, auront à retirer ça des gens qui vont
19 venir témoigner.

20 Étant donné que j'ai bien averti les gens,
21 incluant moi-même, que les conclusions qu'on va faire vont
22 venir une fois que tous les faits sont entendus. Ça fait
23 que je ne sais pas s'il y a une valeur significative de
24 demander à Maître Marleau d'en venir à des conclusions,
25 mais en tout cas.

1 **Me LAHAIE:** Je pense que je vais laisser ce
2 thème-là parce qu'on en a parlé suffisamment.

3 **LE COMMISSAIRE:** D'autant plus, je pense que
4 vous avez établi le point que vous vouliez.

5 **Me LAHAIE:** Merci beaucoup.

6 **LE COMMISSAIRE:** Donc, les comparaisons au
7 hockey sont terminées.

8 **Me LAHAIE:** Oui. Une chance pour vous.

9 La question de l'enquête que vous auriez
10 voulu voir se rendre à sa conclusion, la question de
11 l'enquête sur le Diocèse; étiez-vous au courant que
12 l'évêque qui était au pouvoir, si vous voulez, ou qui
13 gérait la région dans votre temps, l'évêque Brodeur, était
14 décédé au moment où vous êtes venu de l'avant en '97?

15 **M. MARLEAU:** Oui, j'ai su qu'on l'avait
16 retrouvé dans sa piscine, noyé, dans des circonstances
17 assez obscures.

18 **Me LAHAIE:** Alors, au point de vue le réseau
19 avec le Diocèse, vous n'aviez pas plus de preuve à cet
20 effet-là impliquant d'autres que l'évêque au moment où vous
21 êtes venu de l'avant? Vous n'aviez rien d'autre à offrir
22 en tant que preuve?

23 **M. MARLEAU:** Je savais que j'avais été abusé
24 par plusieurs prêtres dont les patrons étaient le Diocèse.

25 **Me LAHAIE:** O.k.

1 **M. MARLEAU:** L'enquête que j'aurais voulu
2 voir sur le Diocèse n'était pas nécessairement sur l'Évêque
3 Brodeur. Il y a une suite dans la chaîne de commandement,
4 puis il me semblait qu'il y aurait eu des choses à aller
5 creuser dans ce sens-là, dans cette direction.

6 **Me LAHAIE:** Mais dans le sens pénal,
7 lorsqu'une personne décède, à ce moment-là c'est fini pour
8 cette personne-là.

9 **M. MARLEAU:** Non, mais il y a sûrement des
10 archives. Il y a sûrement des ---

11 **Me LAHAIE:** Je veux juste dire que si le
12 point serait éventuellement de porter des accusations
13 pénales contre le chef, ça ne se fait pas une fois qu'une
14 personne décède?

15 **M. MARLEAU:** On comprend bien ça, Maître
16 Lahaie.

17 **Me LAHAIE:** Parfait.

18 Alors, vous auriez voulu voir le réseau, qui
19 est le Diocèse, enquêté de façon plus profonde?

20 **M. MARLEAU:** Oui.

21 **Me LAHAIE:** Et si je vous dis que ça s'est
22 fait pendant Project Truth, basé principalement sur
23 l'affidavit d'une autre personne, qu'il y a eu une enquête
24 sur l'évêque, par exemple, et certains prêtres de la
25 région.

1 M. MARLEAU: Sur l'Évêque Brodeur?

2 Me LAHAIE: Non, pas Brodeur, un autre
3 évêque.

4 M. MARLEAU: Je ne suis pas au courant.

5 Me LAHAIE: Vous n'étiez pas au courant?

6 M. MARLEAU: Je ne suis pas au courant et
7 quand je posais des questions, on me disait que plus haut,
8 on ne veut pas qu'on aille dans ce sens-là.

9 LE COMMISSAIRE: Encore une fois, Maître
10 Lahaie, je ne suis pas au courant, mais si l'enquête de
11 l'autre évêque a eu lieu, il faudrait le situer
12 historiquement parce que quand Maître Marleau parlait aux
13 officiers, je suppose, en '97-'98, si l'enquête a eu lieu
14 en 2001, ça mêle les cartes un peu.

15 Je ne sais pas quand l'enquête vous dites a
16 eu lieu ---

17 Me LAHAIE: Je voulais juste poser la --
18 établir tout simplement que ce n'était pas de peur ou de
19 manque de ressources qu'il ne l'ont pas fait, parce que ça
20 a été fait à un moment donné.

21 M. MARLEAU: Oui.

22 Me LAHAIE: Vous dire que j'ai la date
23 exacte tout de suite, Monsieur le Commissaire, je ne l'ai
24 pas. C'est pas de peur d'aller contre le Diocèse. C'est
25 pas de manque de ressources. Ils l'ont -- il y a eu une

1 enquête impliquant le Diocèse et particulièrement un autre
2 évêque et d'autres prêtres. Ce n'est pas parce qu'il
3 manquait de ressources ou que les gens avaient peur de le
4 faire.

5 **LE COMMISSAIRE:** Mais encore une fois, vous
6 êtes en train de donner un peu la preuve, l'explication, et
7 puis en fin de compte, ce n'est pas ça le but. Le but
8 c'est de lui demander, "Est-ce que vous êtes au courant
9 qu'il y a eu une investigation?"

10 D'autre part aussi, je dois vous dire que
11 même si Monseigneur Brodeur est décédé, je ne sais pas,
12 mais je peux voir autres raisons pourquoi la police,
13 hypothétiquement, aurait voulu continuer une enquête si on
14 parle de -- je ne sais pas comment le dire -- a conspiracy,
15 ces choses-là. Je ne sais pas si c'est juste de mettre une
16 hypothèse comme étant la seule hypothèse dans toute
17 l'affaire.

18 Il est vrai que si, comme vous dites,
19 l'investigation était pour amener une plainte contre
20 Monseigneur Brodeur, son décès aurait complété l'affaire,
21 mais il y a d'autres choses qui auraient pu arriver. Je
22 veux juste dire ça comme hypothèse.

23 **Me LAHAIE:** Oui. Puis c'est ça, je voulais
24 juste savoir s'il était au courant. C'était ma question,
25 s'il était au courant qu'il y avait eu une autre enquête?

1 Il y a eu une enquête à l'intérieur de Project Truth sur
2 cette question-là.

3 **LE COMMISSAIRE:** O.k.

4 **Me LAHAIE:** Puis il n'était pas au courant,
5 puis je laisse ça là.

6 **LE COMMISSAIRE:** Parfait.

7 **Me LAHAIE:** Merci.

8 Je crois qu'on a complété tous les thèmes et
9 je vous remercie de votre témoignage. Je suis certaine que
10 ça va porter fruit et un énorme poids avec Monsieur le
11 Commissaire, puis je vous remercie.

12 **M. MARLEAU:** Merci beaucoup, Maître Lahaie.

13 **LE COMMISSAIRE:** Maître Ruel.

14 Maître Ruel a le droit de réplique.

15 **--- RE-EXAMINATION BY/RÉ-INTERROGATOIRE PAR Me RUEL:**

16 **Me RUEL:** Monsieur Marleau, quelques
17 questions pour compléter.

18 Hier, Monsieur Wardle vous a posé des
19 questions au sujet à savoir si Paul Lapierre occupait un
20 poste au moment des procès, donc un poste à caractère
21 religieux. J'aimerais -- et je pense que votre réponse
22 était que votre compréhension c'est que c'était le cas,
23 n'est-ce pas?

24 **M. MARLEAU:** Oui.

25 **Me RUEL:** Je voudrais vous montrer la Pièce

1 163, qui est la transcription du -- une des transcriptions
2 dans le procès de Paul Lapierre du 7 septembre 2001. C'est
3 la page 2 de la transcription.

4 **M. MARLEAU:** Oui.

5 **Me RUEL:** Et c'est le témoignage de Paul
6 Lapierre. Est-ce que vous avez assisté au témoignage de
7 Paul Lapierre?

8 **M. MARLEAU:** Oui.

9 **Me RUEL:** Et le troisième -- en fait, c'est
10 la deuxième question. Ça c'est en interrogatoire en chef
11 par son procureur:

12 "Now, I understand that you also are an
13 ordained Catholic priest. Is that
14 correct?"

15 Et Paul Lapierre répond:

16 "That's right, sir."

17 **M. MARLEAU:** Oui.

18 **Me RUEL:** Un petit peu plus bas:

19 "Do you recall who the individual was
20 that ordained you to the priesthood?"

21 Et la réponse c'est Rosario Brodeur.

22 **M. MARLEAU:** Oui.

23 **Me RUEL:** Et je veux juste toucher un autre
24 sujet pendant qu'on est là sur la question du curriculum
25 vitae parce que je pense que c'est -- vous me corrigerez,

1 mais je pense que c'est ce à quoi vous faisiez référence.
2 Dans le bas de la page, on est encore sur ce sujet-là. En
3 fait, la question:

4 "After 1963, what happened?"

5 A. In '63, I was approached by Bishop
6 Brodeur to become Diocesan Director of
7 the retreat house at Villa Fatima in
8 Alexandria, Ontario."

9 La question:

10 "What were your duties there?"

11 A. The organization, first of all,
12 reorganization of the retreat house
13 because my appointment was to be seen
14 within the context of Vatican II.
15 Vatican II was 1959 to 1962 and that
16 brought in a lot of reforms and
17 renewals and changes in the Catholic
18 Church and so at the retreat house, we
19 had to sort of reorganize not only for
20 schedule but reorganize the style of
21 preaching, effective preaching and
22 retreat, to contact former retreatants
23 from various parishes, farming parishes
24 and other parishes from the city.

25 Q. Now, you were the individual that

1 was in charge of the retreat house?

2 A. Yes."

3 Est-ce que c'est ça quand vous parliez des
4 fonctions particulières que Paul Lapierre avait de conseil
5 à l'Évêque Brodeur? Est-ce que c'est ce à quoi vous
6 faisiez référence?

7 **M. MARLEAU:** Oui.

8 **Me RUEL:** Un petit peu plus bas, en fait,
9 dans le bas de la page:

10 "After 1968, what did you do?

11 A. In 1968, I moved on to new
12 ministries in Montreal.

13 Q. And how long were you in that
14 particular area of your ministry?

15 A. I've been there ever since."

16 Donc, vous avez lu ça?

17 **M. MARLEAU:** Oui.

18 **Me RUEL:** Selon ce qu'on comprend, vous me
19 corrigerez, c'est qu'au moment du procès, Paul Lapierre
20 avait des fonctions religieuses mais à Montréal?

21 **M. MARLEAU:** Oui.

22 **Me RUEL:** Et dans le milieu de cette page-
23 là, il parle du jour du Seigneur, French CBC et qu'il était
24 "the anchorman of the Sunday morning program". C'est ce à
25 quoi vous faisiez référence aussi hier?

1 M. MARLEAU: Exactement.

2 Me RUEL: En ce qui concerne maintenant les
3 mêmes questions concernant Monsieur Martin, et c'est à la
4 Pièce 172, qui est la transcription du procès dans
5 l'affaire -- dans le procès de Ken Martin en date du 17
6 septembre 2001, la page 21 dans le haut de la page ---

7 M. MARLEAU: Vous dites quelle page, Maître
8 Ruel?

9 Me RUEL: La page 21 de la transcription.

10 M. MARLEAU: Oui.

11 Me RUEL: Et il y a une question qui est
12 posée. C'est en chef par son procureur:

13 "After you were ordained as a priest,
14 did you remain within the Diocese of
15 Alexandria-Cornwall?"

16 La réponse:

17 "Yes, I did."

18 Donc, là on lui pose des questions sur ses
19 fonctions. À la page 25, la troisième question:

20 M. MARLEAU: Oui.

21 Me RUEL:

22 "Are you still practicing as a priest, Ken?

23 A. Yes.

24 Q. Whereabouts?

25 A. I'm in Pointe Claire. I look after

1 some of the handicapped people that are
2 -- I celebrate mass for. I'm Chaplain
3 of the Villa Marguerite, which is a
4 convent for the CND, the nuns, and it's
5 a retreat house. In my spare time, I
6 am also called on by the people I have
7 known over the years to do baptisms and
8 marriages and funerals."

9 Donc, ça c'est ce que -- je pense que vous
10 avez témoigné à cet effet-là, qu'il célébrait encore des
11 funérailles. Donc il avait des fonctions religieuses
12 encore au moment du procès?

13 **M. MARLEAU:** Oui.

14 **Me RUEL:** Un point que je voulais clarifier
15 hier relativement au témoignage d'hier c'est le procès qui
16 s'est déroulé à Montréal. Nous avons vérifié avec le
17 greffe de la Cour du Québec, chambre criminelle et pénale,
18 et l'information qui nous a été transmise c'est que le 11
19 mai '99, le dossier pénal contre Paul Lapierre et l'autre
20 individu que nous ne pouvons pas nommer a été ouvert.

21 Est-ce que c'est possible?

22 **M. MARLEAU:** Le 11 mai '99? C'est après les
23 -- c'est avant l'enquête préliminaire ça, le 11 mai?

24 **Me RUEL:** L'enquête préliminaire de Roch
25 Landry a débuté le 17 mai 1999.

1 **M. MARLEAU:** Oui, il se peut que si au
2 primitif ça été ouvert -- c'est le primitif que vous me
3 parlez?

4 **Me RUEL:** Oui, c'est ça.

5 **M. MARLEAU:** Oui. Il se peut qu'au primitif
6 ça été ouvert à ce moment-là, qu'il y ait eu les premières
7 rencontres. Je pense que les notes de monsieur Génier
8 pourraient nous aider là-dessus parce qu'il était présent
9 la première fois qu'on a rencontré la Couronne.

10 À mon opinion, ce serait que le dossier de
11 cour s'ouvre en même temps qu'en ait saisi la Couronne,
12 mais ce que j'ai -- j'ai témoigné à l'effet qu'ils avaient
13 été arrêtés après l'enquête préliminaire. Et si vous vous
14 souvenez, je vous ai dit que la Couronne -- quand je me
15 suis exprimé, que la Couronne avait décidé d'attendre de
16 voir le résultat de l'enquête préliminaire, ça avait du
17 sens.

18 **LE COMMISSAIRE:** Vous auriez à nous
19 instruire un peu. Qu'est-ce que "primitif" veut dire?

20 **Me RUEL:** Un primitif c'est ---

21 **M. MARLEAU:** Un primitif, c'est le registre
22 de tous les dossiers à la cour.

23 **LE COMMISSAIRE:** C'est ---

24 **Me RUEL:** C'est une banque électronique de
25 données du Gouvernement du Québec qui fait état de ---

1 **M. MARLEAU:** Le Ministère de la Justice,
2 oui.

3 **Me RUEL:** --- le Ministère de la Justice qui
4 fait état de toutes les transactions ---

5 **M. MARLEAU:** C'est quand on assigne un
6 numéro de dossier au dossier.

7 **LE COMMISSAIRE:** M'hm. Et ça, ce serait un
8 dossier de la Couronne?

9 **M. MARLEAU:** C'est-à-dire qu'il y a des
10 primitifs en matière pénale.

11 **LE COMMISSAIRE:** M'hm.

12 **M. MARLEAU:** Il y en a en matière civile, il
13 y en a dans toutes les matières, qu'on soit en faillite ou
14 en d'autres dossiers. Et c'est le -- je pense qu'en
15 anglais vous appelez peut-être ça le "docket number".

16 **LE COMMISSAIRE:** M'hm.

17 **M. MARLEAU:** C'est le numéro qui va être
18 assigné au dossier concernant la plainte de -- donc, c'est
19 au moment où ils reçoivent la plainte.

20 **LE COMMISSAIRE:** C'est cela. C'est qu'il y
21 a eu une dénonciation d'assermenter ---

22 **M. MARLEAU:** C'est cela. Donc, ça aurait de
23 l'allure que ce soit en mai parce qu'à ma souvenance, il y
24 a eu une rencontre avec monsieur Génier, une première
25 procureur de la Couronne, Maître -- le nom m'échappe -- et

1 moi-même.

2 **LE COMMISSAIRE:** O.k.

3 **M. MARLEAU:** Et l'agent Lafrance de -- donc,
4 probablement que c'est à ce moment-là que s'est ouvert le
5 dossier, le dépôt de la plainte ouvre le dossier, mais ---

6 **Me RUEL:** À la cour.

7 **M. MARLEAU:** --- à la cour, mais ça reste le
8 dossier du procureur de la Couronne en même temps. Et, à
9 ce moment-là, il avait été convenu, comme l'enquête
10 préliminaire s'en venait, d'attendre que l'enquête
11 préliminaire soit terminée pour procéder aux charges contre
12 les deux individus au Québec.

13 **LE COMMISSAIRE:** Merci.

14 **Me RUEL:** Par la suite, pour les dates,
15 monsieur Wardle s'est trompé. Je voulais juste corriger
16 pour le dossier. Le jugement qui condamne Paul Lapierre
17 c'est le 8 juin 2004.

18 **M. MARLEAU:** Oui, ça aurait de l'allure
19 cela.

20 **Me RUEL:** Et le jugement sur la peine a été
21 rendu le 1^{er} octobre 2004. Est-ce que c'est votre mémoire?

22 **M. MARLEAU:** Sur la peine, oui, le temps que
23 ça aille dans les deux instances sur les préliminaires, ça
24 aurait de l'allure.

25 **Me RUEL:** La dernière question que je

1 voulais vous poser, vous avez été questionné aujourd'hui
2 par monsieur Carroll au sujet de la langue de ---

3 **M. MARLEAU:** De Molière.

4 **Me RUEL:** --- de votre connaissance, de la
5 langue anglaise et je comprends que vous avez indiqué et
6 vous avez mentionné dans l'entrevue initiale avec le
7 policier Génier que vous étiez bilingue. Donc, je pense
8 que vous avez témoigné, vous avez indiqué que vous aviez
9 une connaissance fonctionnelle de la langue. Donc, vous me
10 corrigeriez, vous comprenez l'anglais, vous le parlez, mais
11 ce n'est pas votre langue maternelle.

12 **M. MARLEAU:** Non, ce n'est pas ma langue
13 maternelle et je suis sûr que j'écris mieux en français
14 qu'en anglais. Ça ne me vient pas aussi facilement.

15 **Me RUEL:** Vous avez appris l'anglais à quel
16 âge?

17 **M. MARLEAU:** J'ai commencé à apprendre
18 l'anglais ici au primaire, mais une petite anecdote peut-
19 être pour finir, mon père m'appelait « Chaput » parce qu'on
20 avait un chalet sur une île et j'avais un oncle qui était
21 voisin, dont les enfants étudiaient à Aylmer. Ils
22 n'avaient pas à apprendre l'anglais et moi, je voulais
23 déménager à Aylmer. Donc, j'ai commencé à apprendre -- à
24 m'intéresser plus à l'anglais quand on est déménagé dans le
25 nord de la ville où j'avais beaucoup plus de voisins

1 anglais.

2 **Me RUEL:** Pour ce qui est de votre -- je
3 vais vous questionner quelques questions sur votre
4 utilisation de la langue anglaise. Si vous êtes en
5 situation de stress, je présume que vous avez déjà vécu des
6 situations de stress?

7 **M. MARLEAU:** Oui.

8 **Me RUEL:** Si vous êtes en situation de
9 stress et qu'on vous demande de parler anglais ou que vous
10 parlez anglais, est-ce que ça va ou est-ce que ça affecte
11 votre façon de vous exprimer dans cette langue-là?

12 **M. MARLEAU:** Bien c'est sûr que je me
13 sentirais beaucoup plus à l'aise en français. Mon premier
14 réflexe serait ça.

15 **Me RUEL:** Lorsque vous êtes en colère, par
16 exemple, est-ce que vous allez plus facilement vous
17 exprimer en français ou en anglais?

18 **M. MARLEAU:** On a tellement ---

19 **LE COMMISSAIRE:** Maître Ruel, un instant.

20 **Me LAHAIE:** Merci. Je sais que c'est en ré-
21 interrogatoire, mais je pense que je m'objecte à ce point-
22 ci parce que la question a été mise de l'avant pendant
23 l'interrogatoire en-chef. Tout le monde a eu la chance de
24 questionner en contre-interrogatoire.

25 Vous avez débuté la journée aujourd'hui,

1 monsieur le Commissaire, avec des questions très détaillées
2 à ce niveau-là. Maître Marleau nous a donné une
3 explication complète de ses sentiments à ce niveau-là
4 lorsqu'il répondait à vos questions, puis je pense qu'à ce
5 moment-ci que c'est pas juste de réexaminer ces questions-
6 là en ré-interrogatoire. Je crois que la question a été
7 posée de plusieurs façons par plusieurs parties et puis que
8 la situation est maintenant très claire, quitte à montrer
9 l'entrevue. Quitte à montrer l'entrevue, c'est une
10 cassette de quatre heures.

11 **LE COMMISSAIRE:** M'hm.

12 **Me LAHAIE:** Quitte à montrer l'entrevue.

13 L'effet -- Me Ruel commence à parler lorsque vous êtes en
14 colère, est-ce que vous allez vous exprimer mieux, est-ce
15 que vous vous exprimez en français, en anglais, et cetera.
16 Je ne pense pas que c'est des questions appropriées et que
17 la question a été tranchée. La question a été examinée au
18 point où c'est très clair à l'esprit de tous et j'imagine,
19 y inclus, vous, que sa préférence aurait été de procéder en
20 français et puis ensuite de continuer à trancher cela en
21 ré-interrogatoire, je ne trouve pas que c'est approprié.

22 **LE COMMISSAIRE:** Mais, un instant, j'accepte
23 cela, mais acceptez-vous qu'étant donné que Me Carroll a
24 soulevé l'aspect de, et moi aussi dans la question, mais Me
25 Carroll -- qu'il y a un droit de ré-interroger sur ces

1 questions-là? Limité peut-être, mais est-ce que vous me
2 dites qu'il y a aucun droit de ---

3 **Me LAHAIE:** Non, limité, puis je crois qu'on
4 est à la limite tout de suite à mon avis.

5 **LE COMMISSAIRE:** Bon, parfait, merci.

6 **Me LAHAIE:** Merci.

7 **LE COMMISSAIRE:** Maître Ruel, je pense que
8 si vous avez autres questions au sujet de cela, mais en ce
9 qui concerne la colère et tout ça, je pense qu'on a passé
10 -- avez-vous d'autres ---

11 **Me RUEL:** Bien c'est juste pour finir. Vous
12 avez confirmé que, je pense, en témoignage, je pense que
13 c'était en-chef, quand je vous ai interrogé, que la journée
14 du 31 juillet '97 était une des journées les plus
15 importantes de votre vie.

16 **M. MARLEAU:** C'est vrai.

17 **Me RUEL:** Journée qui -- est-ce que c'est
18 exact de dire que c'était une journée qui a été stressante
19 pour vous?

20 **M. MARLEAU:** Bien sûr.

21 **Me RUEL:** Ce sont mes questions, monsieur le
22 Commissaire.

23 **LE COMMISSAIRE:** Parfait. Merci.

24 **Me RUEL:** Je vous remercie beaucoup,
25 Monsieur Marleau, de votre témoignage.

1 **M. MARLEAU:** Merci.

2 **LE COMMISSAIRE:** Et voilà, Monsieur Marleau.

3 Moi aussi je tiens à vous remercier d'être venu ici passer
4 la semaine avec nous, partager avec nous ce qui est, je
5 suppose, une période -- je vais dire difficile, mais on
6 sait qu'il n'y a aucun mot pour décrire ce que vous avez
7 fait. Mais c'est aussi une partie importante de votre vie.
8 Et puis si j'ai un vœux à vous offrir, c'est que si dans
9 vos moments tranquilles soit au bout d'un quai ou bien au
10 Costa Rica, le soleil couchant, que dans ces moments
11 tranquilles, vous ressentiez ce que je vous offre, des
12 moments calmes. Sachant que ce que vous avez fait ici
13 aujourd'hui, cette semaine, et peut-être en 1999, a été,
14 non seulement pour vous, mais pour notre communauté ici,
15 puis l'Ontario et peut-être même le Canada une contribution
16 très importante. Et je vous en remercie.

17 **M. MARLEAU:** Merci, monsieur le Commissaire.

18 **LE COMMISSAIRE:** Merci.

19 On revient lundi, le 11 décembre, c'est
20 cela, à 2h00. Merci.

21 **THE REGISTRAR:** Order; all rise. À l'ordre;
22 veuillez vous lever.

23 --- the hearing is adjourned at 2:47 p.m./

24 L'audience est ajournée à 14h47

25

C E R T I F I C A T I O N

I, Sean Prouse a certified court reporter in the Province of Ontario, hereby certify the foregoing pages to be an accurate transcription of my notes/records to the best of my skill and ability, and I so swear.

Je, Sean Prouse, un sténographe officiel dans la province de l'Ontario, certifie que les pages ci-hauts sont une transcription conforme de mes notes/enregistrements au meilleur de mes capacités, et je le jure.



Sean Prouse, CVR-CM